



**Конвенция о ликвидации
всех форм дискриминации
в отношении женщин**

Distr.
GENERAL

CEDAW/C/5/Add.33
7 May 1986

RUSSIAN
Original: FRENCH

Комитет по ликвидации дискриминации
в отношении женщин (КЛДЖ)

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 18 КОНВЕНЦИИ

Первоначальные доклады государств-участников

ФРАНЦИЯ

V.86-56171

1. Франция ратифицировала Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин 14 декабря 1983 года.

2. Во Франции к моменту вступления этой Конвенции в силу 13 января 1984 года большинство мер, которые государства-участники обязываются принять для ее осуществления, уже были приняты и осуществлены.

3. В течение последних двух лет правительство Франции продолжало предпринимать усилия по введению во внутреннее законодательство новых положений, имеющих целью устранить те формы дискриминации в отношении женщин, которые еще могли бы существовать.

В то же время правительство проводило политику расширения прав женщин.

В будущем оно предполагает продолжить уже осуществленную работу как на национальном, так и на международном уровне.

4. В соответствии со статьей 18 Конвенции в данном докладе излагаются принятые во Франции правовые, судебные, административные меры, позволяющие осуществить положения Конвенции. Особое внимание уделено успехам, достигнутым в этой области за последние пять лет.

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

5. Провозглашенные принципы равенства и недискриминации четко гарантируются Конституцией Франции от 4 октября 1958 года, преамбула которой повторяет преамбулу Конституции от 19 октября 1946 года: "Закон гарантирует равные права женщин и мужчин во всех областях".

6. Во внутреннем законодательстве провозглашается равенство мужчин и женщин во всех областях политической, экономической и социальной жизни.

7. Кроме того, Франция является участницей международных конвенций, которые призваны устранить все виды дискриминации по признаку пола в отношении пользования правами и свободами, которые признаются в этих конвенциях, а именно:

- Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах от 16 декабря 1966 года;
- Международный пакт о гражданских и политических правах от 16 декабря 1966 года и
- Конвенция о защите прав человека и фундаментальных свобод от 4 ноября 1950 года, принятая Европейским советом;
- Протокол № 7 к вышеупомянутой Конвенции о защите прав человека и фундаментальных свобод.

Франция также признала компетенцию "судебных органов", созданных в соответствии со вторым и третьим вышеупомянутыми документами, которые должны выносить решения по делам, возбуждаемым гражданами, которые считают себя жертвами нарушения гарантированных таким образом прав.

8. Кроме того, уже более 10 лет назад государственные власти создали правительственный механизм для обеспечения полного развития и прогресса женщин. В июле 1974 года был создан Государственный секретариат по положению женщин, а затем в сентябре 1976 года - Национальная комиссия по положению женщин и Государственный секретариат по вопросам занятости женщин. Нынешнее министерство по правам женщин, созданное в 1981 году, получило более значительные собственные бюджетные средства для проведения своей политики.

ЧАСТЬ ВТОРАЯ
ПОЛИТИЧЕСКИЕ ПРАВА

(Статьи 7-9)

7 а)

9. Женщины пользуются наравне с мужчинами без какой-либо дискриминации правом голоса на всех выборах и правом быть избранными в любые органы, которые избираются всеобщим голосованием.

В указе от 21 апреля 1944 года о системе государственной власти во Франции после освобождения предусматривается: "Женщины являются избирателями и могут быть избранными на тех же условиях, что и мужчины".

В Конституции от 4 октября 1958 года уточняется, что избирателями являются все совершеннолетние лица французской национальности как мужчины, так и женщины, которые пользуются своими гражданскими и политическими правами.

10. Следует отметить, что органический закон № 83-1096 от 20 декабря 1983 года отменил статью LO-128 Избирательного кодекса.

Эта статья, которая касалась выбора членов парламентских ассамблей (депутатов и сенаторов), а также президента (в соответствии с пунктом II статьи 3 закона № 62-1292 от 6 ноября 1962 года в измененном виде) предусматривала, что женщины, которые приобрели французское гражданство в результате замужества, могли быть избранными только по истечении 10 лет с того момента, когда подобное приобретение не могло больше вызывать возражений.

Эта формулировка отражала положение в тот период, когда женщины могли приобрести французское гражданство только в результате замужества.

Поскольку в это время мужчины могли приобретать французское гражданство таким образом, из этого вытекало, что статья LO-128 приобретала дискриминационный характер по отношению к женщинам, поскольку о мужчинах во втором абзаце этой статьи явно не упоминалось.

Таким образом, упразднение статьи LO-128 ликвидировало это дискриминационное положение, поскольку теперь мужчины и женщины, которые приобрели французское гражданство любым путем, могут с этого момента быть избранными на пост депутата, сенатора или президента республики.

Этот закон от 20 декабря 1983 года позволил правительству Франции снять 22 марта 1984 года свою оговорку в отношении статьи 7 Конвенции, которая была сформулирована при сдаче ратификационных документов.

7 b) и c)

11. Женщины также пользуются наравне с мужчинами правом занимать любую государственную должность и осуществлять любые государственные функции на всех государственных уровнях, а также правом участвовать в неправительственных организациях и ассоциациях, занимающихся вопросами общественной и политической жизни.

12. Это можно проиллюстрировать на двух примерах:

а) Совет министров:

В настоящее время в состав правительства, которое насчитывает 41 член, входит 6 женщин. Женщины возглавляют следующие министерства:

- Министерство перестройки промышленности и внешней торговли
 - Министерство по социальным делам и национальной солидарности, официальный представитель правительства
 - Министерство по вопросам окружающей среды
 - Министерство по правам женщин
 - Государственный секретариат при министерстве внешних сношений
 - Государственный секретариат при министре обороны
- b) Совет по экономическим и социальным вопросам:

Из сорока лиц, назначенных Советом министров, шесть женщин в настоящее время участвуют в работе Совета по экономическим и социальным вопросам. Роль, которую они могут в нем играть, является первостепенной: действительно, правительство может консультироваться с этим органом по любой проблеме экономического и социального характера, представляющей интерес для Французской Республики. Любой план или любой законопроект программы, имеющий экономический или социальный характер, также представляется ему для вынесения заключения (см. Приложение 1: шесть сравнительных таблиц).

Статья 8

13. Женщины наравне с мужчинами и без какой-либо дискриминации имеют возможность представлять французское правительство на международном уровне и участвовать в работе международных организаций (см. Приложение 2).

Статья 9

14. Женщины имеют равные с мужчинами права в области гражданства.

Закон № 73-42 от 9 января 1973 года, дополняя и изменяя Кодекс французского гражданства, предусматривает равенство мужчин и женщин в отношении приобретения, утраты или сохранения французского гражданства.

15. В законе № 84-341 от 7 мая 1984 года была устранена последняя возможность дискриминации по признаку пола в отношении автоматического распространения утраты французского гражданства на супругу французского гражданина, который выступает в качестве подданного иностранного государства.

Ни брак с иностранцем, ни изменение национальности мужа в период брака не предусматривает автоматически изменение национальности супруги.

16. Женщины пользуются одинаковыми с мужчинами правами в отношении гражданства их детей, рожденных в браке или вне брака.

В этом отношении закон № 73-42 от 9 января 1973 года устраняет неравенство между отцом и матерью с точки зрения передачи французского гражданства. Больше не существует различия между, с одной стороны, отцовской и материнской линией и, с другой стороны, законным и внебрачным происхождением.

17. Таким образом, препятствий для достижения равных прав мужчин и женщин с точки зрения гражданства и их участия в политической жизни не существовало.

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ

ЭКОНОМИЧЕСКИЕ И СОЦИАЛЬНЫЕ ПРАВА

(Статьи 10-14)

Статья 10 (об образовании)

18. Во Франции школьные программы, разработанные для каждого уровня обучения, преподаются учащимся без различия пола. Осуществление этого обучения санкционируется государственными дипломами, которые выдаются в зависимости от уровня преподавания.

19. Что касается школьных учебников, то министерство по правам женщин проводило постоянную работу в отношении их содержания, стремясь изъять из них стереотипное понятие полов.

20. Тем не менее остаются трудности профессионального устройства девушек:

Для борьбы с безработицей среди женщин, уровень которой остается более высоким по сравнению со средним национальным уровнем, для улучшения их профессиональной ориентации и повышения их квалификации по всем техническим специальностям, министерство по правам женщин приняло ряд мер:

21. Школьная ориентация:

Министерство по правам женщин установило, что девушки в целом учатся более длительное время, чем юноши, что они реже остаются на второй год, что у них более высокие результаты учебы в школе, но они в своем большинстве ориентируются приблизительно на 30 профессий, в то время как юноши - почти на 300 профессий (в настоящее время на долю женщин приходится только 16% учащихся технических училищ).

Поэтому министерство предприняло в апреле 1984 года в средствах массовой информации национальную информационную кампанию по профессиональной ориентации и подготовке девушек под лозунгом: "Профессии не делятся по признаку пола: ориентация со школы по всем направлениям". Эта кампания позволила многим родителям и преподавателям осознать значение для девушек прочного профессионального будущего, приспособленного к современным условиям.

В развитии этой кампании Министерство по правам женщины и Министерство национального образования подписали 20 декабря 1984 года соглашение о равных возможностях для девушек и юношей и об ориентации девушек, цель которого заключается в подготовке кадров для системы национального образования и улучшения положения девушек в школах.

В 1985 году было подписано новое соглашение с целью диверсификации различных видов обучения девушек.

Была учреждена стипендия для научной и технической ориентации, с тем чтобы позволить пятидесяти девушкам, обучающимся в лицеях с научной или технической ориентацией, получать помощь в размере 40 000 франков для продолжения учебы в высших учебных заведениях по специальности инженера или научного работника.

22. Профессиональная подготовка работающих женщин:

Новыми пробными мерами, принятыми в области новых видов технологии, было охвачено более 10 000 женщин. Эти меры получили развитие на местах благодаря заключению между государством и регионами базисных соглашений.

В 1986 году будут созданы подготовительные курсы, с тем чтобы дать женщинам возможность обучаться профессиям в области электроники.

Для женщин, находящихся в самом неблагоприятном положении (одинокие женщины, женщины, не имеющие средств или получающие пособие для одиноких родителей) была создана и будет расширена специальная программа обучения.

Статья 11 (занятость и семейная жизнь)

Статья 11.1: занятость:

23. Принцип равенства уходит корнями в "Декларацию прав человека и гражданина" 1789 года (см. статью 6: "все граждане имеют равный доступ ко всем государственным званиям, постам и должностям в соответствии с их способностями и без другого различия, помимо их качеств и талантов"), и более четко выражен в преамбуле Конституции от 27 октября 1946 года, о которой уже упоминалось.

Кроме того, Франция ратифицировала большинство международных правовых документов в этой области, в частности, в рамках Европейского экономического сообщества (Приложение 3) и Международной организации труда.

24. Вопросами, касающимися работающих женщин, занимается исключительно один орган:

Речь идет о Высшем совете равных профессиональных возможностей, который заменил в 1984 году Комитет по женскому труду при Министерстве труда. Этот орган возглавляется министром по правам женщин и включает представителей всех заинтересованных органов власти, социальных партнеров и отдельных лиц, обладающих опытом в этой области. Дважды в год ему представляется доклад о положении в области равных профессиональных возможностей и мерах различных заинтересованных органов. Через него в обязательном порядке проходит любой документ, касающийся равных профессиональных возможностей.

25. Равная оплата труда мужчин и женщин

Принцип равной оплаты труда включен в Кодекс труда (статья L.140-2 и последующие) с принятием закона 72-1145 от 22 декабря 1972 года. Этот принцип был дополнен юридическим определением видов работ, подлежащих равной оплате (закон 83-635 от 13 июля 1983 года).

Женщинам, как и мужчинам, гарантируется минимальная единая заработная плата.

Для государственных служащих принцип равенства оплаты труда гарантирован принципами, в соответствии с которыми построены должностные уровни и единая тарифная сетка оплаты труда.

Равенство в области найма и увольнения

а) Государственный сектор

26. Общий статут государственных служащих, разработанный в 1946 году, впервые во Франции содержал в области профессиональной деятельности принцип недискриминации между мужчинами и женщинами.

Первое изменение общего статута служащих 1946 года произошло в 1975 году с целью ограничить возможности нарушений только в области найма для категорий служащих, установленных декретом после процедуры согласования. В законе № 82-380 от 7 мая 1982 года еще в большей степени были ограничены возможности нарушений в тех случаях, когда принадлежность к тому или иному полу является определяющим условием для назначения на должности. В законе № 083-634 от 13 июля 1983 года о правах и обязанностях служащих вновь подтверждается принцип недискриминации, и в нем вновь приводятся конкретные положения закона 1982 года: впредь женщины и мужчины имеют доступ ко всем категориям служащих.

Совместное циркулярное письмо от 24 января 1983 года Министерства по правам женщин и Государственного секретариата по вопросам общественных служб о равенстве между женщинами и мужчинами и их смешанном представительстве в государственной службе содержит рекомендации для органов власти в трех областях (Приложение 4):

- **наем:** объявление о конкурсном замещении должностей должны включать посты для женщин и мужчин; конкурсные жюри должны состоять из мужчин и женщин;
- **образование:** в области образования первоочередное внимание уделяется новым видам технологии и персоналу категорий C и D, в которых женщины представляют большинство. Курсы подготовки должны быть организованы как можно ближе к обычному месту работы сотрудников;
- **продвижение:** следует изыскивать и поощрять кандидатуры женщин. Следует диверсифицировать критерии отбора.

Конкретные меры были приняты на различных уровнях общественной службы, например, в армии и полиции, для увеличения набора женщин. В военно-морских силах осуществляется более конкретный эксперимент сроком в 5 лет (1983-1988 годы) набора женского персонала на крупные военные корабли.

27. Закон № 82-380 от 7 мая 1982 года обязывает правительство готовить раз в два года доклад о мерах, принятых с целью гарантировать равенство на всех уровнях государственной службы и представлять этот доклад парламенту. Этот закон предусматривает, что правительство должно рассматривать случаи нарушения принципа равенства и включать их в выводы доклада.

Со времени реформы 1982 года высший совет государственной службы - консультативный орган на паритетных началах при премьер-министре - ежегодно рассматривает доклад о состоянии общественной службы, который, в частности, касается положения мужчин и женщин, и обсуждает его. Этот доклад с заключением совета направляется председателем Национального собрания и Сената.

С этого же времени в состав Высшего совета государственной службы входит женщина, избранная по представлению Министерства по правам женщин.

b) Частный сектор

28. В статье 11 закона № 75-625 от 11 июля 1975 года запрещается дискриминация в области найма, основанная на признаке пола или семейном положении.

Это запрещение подкреплено уголовными санкциями, поскольку статья 11 воспроизводит статью 416 Уголовного кодекса: "Подлежит наказанию в виде тюремного заключения на срок от двух месяцев до одного года и штрафа в размере от 2 000 до 20 000 франков, или только одному из этих наказаний ... любое лицо, которое по своему роду занятий или функций нанимает для себя или для другого лица одного или нескольких работников и которое без законного основания отказывает в найме или увольняет какое-либо лицо в связи с его происхождением, полом, семейным положением или его принадлежностью или непринадлежностью к какой-либо этнической группе, нации, расе или определенной религии, или представит предложение о найме на условиях, основанных на происхождении, поле, семеном положении, принадлежности или непринадлежности к какой-либо этнической группе, нации, расе или определенной религии".

29. С 1981 года равенство в профессиональной области было основным направлением правительственных мер в области прав женщин и выразилось в частности в законе № 83-653 от 13 июля 1983 года об изменении Кодекса труда в отношении профессионального равенства между женщинами и мужчинами (Приложение 5).

Обеспечение равенства прав, с одной стороны, и равенства возможности, с другой стороны, для мужчин и женщин в профессиональной деятельности - такова двойная цель этого закона.

- Равенство прав

30. Этот закон усиливает запрет любой дискриминации по признаку пола и семейного положения во всех сферах профессиональной деятельности: предложение рабочего места, наем, заработная плата, продвижение по службе, разрыв трудового договора.

Никакая оговорка, оставляющая возможность для какой-либо меры в отношении одного или более занятых по признаку пола, не может быть включена в коллективное трудовое соглашение, коллективный договор или трудовой договор, поскольку это влечет за собой его недействительность (за исключением случаев, касающихся беременности и родов).

Закон предусматривает обязательство нанимателя представлять ежегодный доклад комитету предприятия (обычно если на предприятии 50 работников и более), который должен содержать:

- цифровой анализ сравнительного положения женщин и мужчин на предприятии (наем, подготовка, квалификация, классификация, условия труда, заработная плата);
- цели на будущий год (качественные и количественные с оценкой расходов);
- причины, по которым предусмотренные меры не были осуществлены;
- временные меры, которые могли бы быть приняты:

в области распорядка работы, коллективных соглашений на более широкой профессиональной основе, получения работы, повышения квалификации, продвижения по службе, организации и условий труда;

на уровне предприятия, с учетом ежегодного доклада, в рамках плана профессионального равенства, обсуждаемого социальными партнерами (и в рамках ежегодных обязательных переговоров, предусмотренных законом № 82.957 от 13.10.1982).

31. Закон устанавливает порядок контроля и санкции в отношении новой регламентации:

- обязательное вывешивание в рабочих помещениях документов, касающихся профессионального равенства;
- работница, возбудившая в суде дело о дискриминации против своего нанимателя, защищена от увольнения. Такое увольнение считается недействительным, если его единственной причиной является иск. Восстановление на работе является правом;
- профсоюзные организации, представляющие служащих, могут принимать в связи с дискриминацией любые меры в защиту работницы данного предприятия при условии, что она против этого не возражает;
- суд может отложить вынесение постановления о наказании, связанным с дискриминацией по признаку пола или семейного положения, и обязать нанимателя определить после консультации с представителями персонала меры, направленные на восстановление профессионального равенства на данном предприятии. Учитывая предусматриваемые или уже принятые меры, суд принимает решение о том, следует ли освободить от наказания или вынести решение о тюремном заключении или штрафе, предусмотренных законом.

- Равенство возможностей

32. В законе 1983 года содержатся очень конкретные положения, направленные на устранение самых явных случаев неравенства, с которыми сталкиваются женщины на рынке труда. Оригинальный характер системы заключается в возможности

для предприятий заключать непосредственно с Министерством по правам женщин договоры, в соответствии с которыми частично финансируются "планы профессионального равенства", обсужденные с организациями, которые представляют служащих.

33. Наконец, положение, включенное в закон № 85-772 от 25 июля 1985 года, который содержит различные положения социального характера, окончательно дополнило законы 1975 и 1983 годов в связи с предусмотрением в нем наказания за дискриминацию по признаку пола. Таким образом, эти случаи дискриминации были приравнены к дискриминации по признаку расы или религии.

Отныне наказание в виде тюремного заключения или штрафа налагается за любую дискриминацию по признаку пола,

- является ли она результатом действия какого-либо частного лица или какого-либо служащего при исполнении им служебных обязанностей,
- допущена ли она по отношению к какому-либо физическому или юридическому лицу, по признаку пола, а также к его членам или некоторым из его членов,
- идет ли речь об "осложнении экономической деятельности" или "отказе в имуществе или услуге".

Кроме того, закон от 25 июля 1985 года расширяет возможность, предоставленную профсоюзам в 1983 году выступать в качестве юридических лиц, а также ассоциациям, существующим в течение 5 лет и по своему положению призванным бороться с дискриминацией по признаку пола. Таким образом, эти ассоциации могут выступать в судах с обвинениями против случаев дискриминации в области занятости и в отношении отказа в найме, увольнения, предложения работы.

Другие меры

34. В дополнение к этим общим документам следует отметить наличие более конкретных мер, которые являются дополнительными мерами в пользу женщин в области их профессиональной деятельности, а именно:

- закон от 10 июля 1979 года поощряет, благодаря частичному освобождению предприятия от взносов на социальное обеспечение, наем некоторых женщин (со стажем работы менее 10 лет, вдов, разведенных, прекративших брак в судебном порядке, одиноких, имеющих по меньшей мере одного ребенка или получающих пособия для одиноких родителей);
- в случае абсолютной необходимости работать - одиноких женщин с ребенком или вдов, имеющих первоочередной доступ к профессиональной подготовке;
- никакой возрастной ценз не может быть применен при найме на государственную службу женщин, вынужденных работать после смерти их мужей;
- для всех государственных должностей не существует возрастного ценза для матерей трех и более детей, одиноких женщин, имеющих по меньшей мере двух детей и вынужденных работать.

Статья 11.2: Профессиональная деятельность и семейная жизнь.

35. В законе от 11 июля 1975 года предусматривается, что женщина не обязана заявлять о своей беременности в момент найма, что наниматель не может отказать в найме беременной женщине в связи с ее положением и не должен стремиться получить дополнительную информацию об этом каким бы то ни было способом. В этом законе предусматривается также, что по представлении медицинской справки беременная женщина может требовать временного изменения условий работы в связи с ее беременностью.

36. Что касается увольнения, то в этом законе предусматривается, что наниматель не может расторгнуть договор с работающей женщиной из-за ее беременности даже в течение испытательного периода, в период беременности и в течение 14 недель после родов.

37. Одинокие женщины, имеющие на иждивении семью, имеют право, как и супружеские пары, на льготы, связанные с рождением ребенка.

38. Закон от 9 июля 1976 года усилил защиту женщин, являющихся главами семьи, путем введения гарантии минимального дохода в течение одного года с момента рождения ребенка у одинокой матери.

39. Что касается детских яслей, то количество мест в них в период с 1975 по 1980 год возросло с 45 000 до 65 000. С 1981 года было создано 30 000 дополнительных мест: усилия были направлены одновременно на создание коллективных детских яслей и на такие более гибкие варианты, как родительские ясли, мини-ясли и семейные ясли.

Отпуск в связи с рождением ребенка:

40. Закон от 12 июля 1977 года дает право женщинам на прекращение работы в течение двух лет после рождения ребенка, которые уверены в возвращении на свою работу после истечения этого срока.

Закон от 4 января 1984 года улучшил порядок предоставления отпуска в связи с рождением ребенка, который распространяется теперь как на отца, так и на мать. В соответствии с прежним порядком отец мог воспользоваться этим правом только в случае явного отказа от него матери. Отныне заинтересованным лицам предоставляется выбор между полным прекращением деятельности и переходом на неполный рабочий день. Эта возможность существует как в случае усыновления детей, так и их рождения.

Неполный рабочий день

41. Женщины могут пользоваться наравне с мужчинами возможностью работать неполный рабочий день как в государственном, так и в частном секторе (указ № 82-271 от 26 марта 1982 года для частного сектора; указ № 82-196 от 31 марта 1982 года для государственного сектора).

Статья 12 (здравоохранение)

42. После 1975 года были приняты некоторые законодательные акты для улучшения семейного планирования и содействия созданию центров по планированию:

- декрет от 5 мая 1975 года (№ 75-135) касается применения некоторых положений законов 1967 года и закона от 4 декабря 1974 года, касающихся регулирования рождаемости;

- декрет от 5 мая 1975 года (№ 75-316) касается применения этих законов в области охраны матерей и детей;

- декрет от 5 мая 1975 года (№ 75-317) вносит изменения в статьи об общественном здравоохранении, где регламентируется выдача рецептов на противозачаточные средства.

Все эти документы дают информацию о регулировании рождаемости и направлены на то, чтобы воспитание в области семейных и половых отношений стало доступным для всех.

43. Распространением этой информации заняты различные организации, действующие под эгидой государственных органов:

- Высший совет информации в области отношений между мужчинами и женщинами по регулированию рождаемости и семейному воспитанию;
- Французский комитет санитарного просвещения;
- Национальный информационный центр по правам женщин.

Женщины получают эту информацию через:

- учреждения по распространению информации, консультациям или рекомендациям в области семейной жизни (E.I.C.C.F.);
- центры планирования или семейного воспитания;
- информацию о правах женщин:

44. Закон № 79-1204 от 31 декабря 1979 года повторил основные положения закона № 75-17 от 17 января 1975 года в отношении добровольного прерывания беременности: любая совершеннолетняя французская женщина, которая считает себя в трудном положении в связи с беременностью, может на этом основании просить о прерывании беременности без риска преследования в судебном порядке.

В законе от 31 декабря 1982 года предусматривается возмещение стоимости этой медицинской операции. Были созданы соответствующие медицинские службы.

Декрет № 82-826 от 27 сентября 1982 года распространил обязанность осуществлять добровольное прерывание беременности на все государственные медицинские учреждения, где созданы хирургические отделения или родильные отделения в соответствии с декретом № 80-285 от 17 апреля 1980 года, в котором говорится только о региональных и общих больницах. В нем, в частности, предусмотрено одновременное развитие деятельности по планированию в рамках этих медицинских учреждений, которые должны запрашивать их согласие как центра по планированию или семейному воспитанию.

45. Отпуск по беременности и родам был увеличен до 16 недель (закон от 12 июля 1978 года).

При рождении третьего ребенка продолжительность отпуска по беременности и родам была увеличена до 26 недель (закон от 17 июля 1980 года). Наконец, закон от 9 июля 1976 года ввел оплачиваемый отпуск сроком в 8 недель в случае усыновления детей. Этот отпуск был увеличен до 10 недель в 1978 году и до 18 недель в 1980 году для случаев, когда число детей на иждивении достигает или превышает трех.

Статья 13 (семейное пособие; право на займы и право участвовать в культурной жизни)

46. В этой области между мужчинами и женщинами дискриминации не существует.

47. Тем не менее, принятые после 1981 года новые меры способствовали улучшению положения женщин в социальной области. Эти меры в основном были следующие:

- Закон № 82-596 от 10 июля 1982 года в отношении супругов ремесленников и коммерсантов, работающих на семейном предприятии, уточнил и развил в их отношении профессиональные и социальные права. Они могут теперь выбрать один из трех статусов: сотрудница, компаньон или работница на предприятии супруга, глава предприятия.

Этот режим применяется также к женщинам свободной профессии, а также к супругам, являющимся сотрудниками какого-либо лица свободной профессии. К тому же, если женщина находится на оплачиваемой работе у своего супруга, она пользуется всеми социальными правами в соответствии с общим режимом для лиц наемного труда.

- Закон № 80-546 от 17 июля 1980 года учредил страхование для вдов, которое гарантирует минимальные средства для работающей супруги служащего, охваченного этим видом страхования;

- уровень пенсий, унаследованных от умершего супруга, был значительно повышен как в государственном, так и в частном секторе;

- закон от 22 декабря 1984 года об участии органов по предоставлению семейных пособий в покрытие неоплаченных долгов по алиментам наделил кассы по семейным пособиям полномочиями выплачивать своим клиентам пособия по алиментам. Эти органы даже выплачивают одиноким родителям перед покрытием любых долгов "пособие для поддержки семьи";

- статья 3 закона от 25 июля 1985 года, включающая различные положения социального характера, обязала инициатора развода выплачивать страховые взносы другой стороны в связи с прекращением совместной жизни.

Статья 14 (сельское население)

48. Во Франции учитываются особые проблемы, с которыми сталкиваются женщины в сельской местности, и принимаются соответствующие меры по обеспечению на основе равенства между мужчинами и женщинами их участия в развитии сельских районов и распространения на них этих преимуществ.

49. Развитие сельских районов явно усилилось с момента принятия закона № 82-214 от 2 марта 1982 года, в котором была признана преимущественная роль этих районов в области развития.

Развитие сельских районов находится в ведении:

- Министерства сельского хозяйства;
- Управления по устройству территории (D.A.T.A.R.);
- Региональных собраний, избранных в соответствии с законом о децентрализации (закон № 82.8 от 7 января 1983 года).

50. Социальное страхование в сельском хозяйстве охватывает все социально-профессиональные категории женщин в сельских районах.

В рамках этой системы существует фонд медицинской и социальной помощи, который имеет информационную направленность и предназначен для обучения женщин сельских районов.

51. В рамках программ обучения, организуемых для своих членов кооперативными организациями, отдельные дни предусматриваются только для женщин. Некоторый конкретный опыт вносит новое в области обучения:

- сельскохозяйственные работницы объединяются в группы и заключают договоры с автошколами на обучение вождению;
- проводились межпрофессиональные действия по обмену юридической информацией о статусе и правах женщин в целом.

После принятия закона № 80-502 от 4 июля 1980 года о сельскохозяйственной ориентации женщины могут избираться в кооперативы на правах полных членов.

После принятия закона № 80-502 от 4 июля 1980 года о сельскохозяйственной ориентации права женщин, работающих в сельском хозяйстве, были расширены. Женщины, работающие на каком-либо сельскохозяйственном предприятии, могут, в частности, присутствовать на общих собраниях кооперативных органов, касс взаимопомощи или органов сельскохозяйственного кредитования и могут избираться в административные органы или советы или в контрольные органы упомянутых учреждений. Любое противоречащее этому положение в уставе этих органов считается недействительным.

52. Женщины, которые являются главами сельскохозяйственных предприятий, имеют право ходатайствовать о предоставлении сельскохозяйственных кредитов.

ЧАСТЬ ЧЕТВЕРТАЯ

ГРАЖДАНСКИЕ ПРАВА

(Статьи 15 и 16)

53. В области гражданских прав равенство между мужчинами и женщинами практически полностью обеспечено.

54. Закон № 85-1372 от 23 декабря 1985 года, "касающийся равенства супругов в браке и родителей в управлении имуществом несовершеннолетних детей" устраняет последние формы дискриминации, которые могли бы сохраниться в ущерб женщинам в области семейного имущественного права (приложение 6).

В рамках правового режима совместного имущества супругов ликвидировано любое преимущество мужа: отныне женщина может, как и ее муж, самостоятельно распоряжаться совместным имуществом и располагать им, причем согласие двух супругов требуется только для некоторых важных действий (акты отчуждения и установления реальных прав на дома, коммерческие заведения и предприятия, находящиеся в общем пользовании, а также заключение арендных договоров в сельскохозяйственной или коммерческой области на совместное имущество).

Кроме этого, если в законно созданной семье, где отец до сих пор, по-видимому, располагал правом легального распоряжения имуществом несовершеннолетних детей, отныне оба родителя будут совместно осуществлять подобные распоряжения.

Учитывая это, французское правительство рассматривает возможность изъять оговорку из пунктов 2 и 3 статьи 15 и пункта 1 с) и h) статьи 16, которую оно сформулировало при сдаче ратификационных документов. Это же относится к оговорке по статье 16 1 d) в отношении совместного распоряжения имуществом детей родителями в случае совместного осуществления или родительской власти.

Наконец, этот закон позволяет всем лицам добавлять к своей фамилии, в соответствии с обычаем, фамилию того родителя, который этого не сделал. Таким образом, ребенок может носить фамилию, в которой фамилия матери добавлена к фамилии отца.

В пользу отца детей сохранено единственное положение: передача его фамилии.

55. Кроме этого, парламент принял 18 декабря 1985 года законопроект о ратификации протокола № 7 к Европейской конвенции об охране прав человека и фундаментальных свобод от 22 ноября 1984 года, в статье 5 которого указывается, что супруги пользуются равными правами и несут равную ответственность с точки зрения гражданских прав в отношении брака, в период брака и при его расторжении.

56. Кроме того, что касается налоговых прав, то закон о финансах 1983 года покончил с различием между мужчинами и женщинами в отношении обеспечения равных прав супругов в области подоходного налога. Вновь созданная система преследует различные цели, в частности:

- декларация об общих доходах супругов должна впредь подписываться обоими супругами;
- в процедурах исчисления суммы налога с общих доходов семьи может участвовать любой из супругов;
- понятие главы семьи упраздняется.

57. Французское правительство несомненно представит любую дополнительную информацию, которая может потребоваться о мерах, принятых во Франции по осуществлению данной конвенции.

Доклад, представленный Францией Всемирной конференции . по обзору и оценке Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций (Найроби, 15-26 июля 1985 года) содержится в приложении к настоящему докладу (приложение 7).

К тому же, в начале 1985 года правительство передало Центру по социальному развитию и гуманитарным вопросам в Вене свои ответы на вопросник Организации Объединенных Наций по обзору и оценке Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций в перспективе проведения Всемирной конференции.

СПИСОК ПРИЛОЖЕНИЙ

1. Сравнительные таблицы об участии мужчин и женщин в:
 - Европейском парламенте,
 - национальных выборах,
 - внутренних законодательных органах,
 - национальном правительстве,
 - основных политических партиях,
 - основных профсоюзах.
2. Сравнительная таблица сотрудников Министерства внешних сношений.
3. Нормы Европейского экономического сообщества в области занятости.
4. Циркуляр от 24 января 1983 года о равенстве между женщинами и мужчинами и смешанном представительстве на государственной службе.
5. Закон № 83-635 от 13 июля 1983 года с изменениями, внесенными в Кодекс труда и Уголовный кодекс в отношении профессионального равенства между женщинами и мужчинами.
6. Закон № 85-1372 от 23 декабря 1985 года о равенстве супругов в браке и родителей в распоряжении имуществом несовершеннолетних детей.
7. Доклад, представленный Францией Всемирной конференции по обзору и оценке Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций (Найроби, 15-26 июля 1985 года).

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ВЫБОРЫ В ЕВРОПЕЙСКИЙ ПАРЛАМЕНТ

ФРАНЦИЯ НА ПЕРВОМ МЕСТЕ ПО ЧИСЛУ ИЗБРАННЫХ ЖЕНЩИН

17 июня 1984 года в Европейский парламент было избрано 74 женщины. В 1979 году их было 69. В результате этих выборов Франция оказалась на первом месте: 17 французенок были избраны депутатами этого парламента, за которыми идут представительницы ФРГ (16) и Великобритании (12). Среди избранных в парламент французенок наибольшее число приходится на членов Социалистической партии: 6 женщин из 20 депутатов, т.е 30%. Из всех имеющихся политических групп группа Социалистической партии (самая крупная насчитывает наибольшее число женщин: 27 из 132 избранных.

Политические партии *	SOC.	PPE	DE	COM	LIV	DEP	CDI	NI	ПРОЧИЕ	ВСЕГО	%
Общее число избранных:	(132)	(109)	(50)	(42)	(32)	(29)	(10)	(6)	(26)	(434)	
БЕЛЬГИЯ	3	1	-	-	-	-	-	-	-	4	16,67
ДАНИЯ	1	-	2	1	1	-	1	.	-	6	37,50
ФРАНЦИЯ	6	1 [∞]	-	2	3 [∞]	4 [∞]	-	-	1 [∞]	17	20,99
ГРЕЦИЯ	1	1	-	-	-	-	-	-	-	2	8,33
ИРЛАНДИЯ	-	1	-	-	-	-	-	-	-	2	13,33
ИТАЛИЯ	-	1	-	5	-	1	1	-	-	7	8,64
ЛЮКСЕМБУРГ	-	-	-	-	1	-	-	-	-	1	16,67
НИДЕРЛАНДЫ	3	3	-	-	1	-	-	-	-	7	28
Ф Р Г	8	5	-	-	-	-	-	-	3	16	19,75
СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО	5	-	6	-	-	1	-	-	-	12	14,82
ВСЕГО	27	13	8	8	6	6	2	-	4	74	

1) Национальный фронт 2) Кандидаты оппозиции.

* / Политические группы Европейского парламента. Представленное распределение депутатов было определено сразу после выборов. Окончательные данные о принадлежности к политическим партиям были неизвестны.

SOC: социалисты, PPE: европейская народная партия (христианские демократы, DE: европейские демократы, COM: коммунисты, LIV: либералы, DEP: европейские демократы за прогресс, CDI: независимые демократы центра, NI: без принадлежности.

NDRL: неофициальные данные: для окончательного подсчета необходимо подождать формирования групп.

Участие женщин в политической жизни

Участие в выборах

ГОД (1975-1983)	ЧИСЛО ИЗБИРАТЕЛЕЙ (в млн.)		
	Всего	Мужчины	Женщины
1978	34 484	16 301	18 183
1981	35 832	16 841	18 991
1983	36 210	17 039	19 171

Участие в местных законодательных органах

ГОД (1975-1983)	ЧЛЕНЫ		ИЗБРАННЫЕ ЧЛЕНЫ		НЕИЗБРАННЫЕ ЧЛЕНЫ		
	ВСЕГО МУЖЧИНЫ	ЖЕНЩИНЫ	ВСЕГО МУЖЧИНЫ	ЖЕНЩИНЫ	ВСЕГО МУЖЧИНЫ	ЖЕНЩИНЫ	
1975							
1983	СЕНАТ		317	308	9	нет	нет
1981	НАЦИОНАЛЬНОЕ СОБРАНИЕ		491	462	29	"	"

Участие в национальном правительстве

ГОД	ВСЕГО ГОСУДАРСТВЕННЫЕ СЛУЖАЩИЕ	УРОВЕНЬ I (МИНИСТР)		УРОВЕНЬ II (ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР)		УРОВЕНЬ III (ДИРЕКТОР)	
		МУЖЧИНЫ	ЖЕНЩИНЫ	МУЖЧИНЫ	ЖЕНЩИНЫ	МУЖЧИНЫ	ЖЕНЩИНЫ
1975 год (гражданские служащие)	920 000	859 000	34	4	163	1	1
1980 год (гражданские служащие)	1 026 000	1 002 000	39	3	162	2	8
1983 год			37	6	156		

1/ 1974 год

Участие в основных политических партиях 1/

НАЗВАНИЕ ПАРТИИ	ГОД (1975-1983)	ЧИСЛЕННЫЙ СОСТАВ			ЧИСЛЕННЫЙ СОСТАВ РУКОВОДЯЩЕГО ОРГАНА		
		ВСЕГО	МУЖЧИНЫ	ЖЕНЩИНЫ	ВСЕГО	МУЖЧИНЫ	ЖЕНЩИНЫ
ОПР Объединение в поддержку республики	1984	830 000			669	620	49
СФД Союз за французскую демократию	1984	150 000			86	74	12
СП Социалистическая партия	1984	200 000			263	211	52
КП Французская коммунисти- ческая партия	1984	700 000			219	168	51

1/ По данным партий.

Участие в основных профсоюзах 1/

НАЗВАНИЕ ОСНОВНОГО ПРОФСОЮЗА	ГОД (1975 - 1983)	ЧИСЛЕННЫЙ СОСТАВ			РУКОВОДЯЩИЙ ОРГАН		
		ВСЕГО	МУЖЧИНЫ	ЖЕНЩИНЫ	ВСЕГО	МУЖЧИНЫ	ЖЕНЩИНЫ
ВКТ	1975				16	13	3
	1983	100 %	74,5 %	25,5 %	18	14	4
ФДКТ	1975				9	8	1
	1983	100 %	68 %	32 %	10	9	1
ФКХТ	1975						
	1983	100 %	66 %	33 %	24	22	2
ФНО (национальное образование)	1975						
	1983	100 %	30 %	70 %	25	21	4

1/ По данным профсоюзов.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

МИНИСТЕРСТВА / СЛУЖБЫ	ГОД	ВЫСШИЕ ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА Категория А		
		ВСЕГО	МУЖЧИНЫ	ЖЕНЩИНЫ
МИНИСТЕРСТВО ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ (за исключением служащих за границей)	1983	387	317	70
ДИПЛОМАТИЧЕСКИЕ МИССИИ И ПОСОЛЬСТВА ЗА ГРАНИЦЕЙ (уровень секретарей и выше)	1983	590	540	50

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Нормы Европейского экономического сообщества:

- Статья 119 Римского договора о создании Европейского экономического сообщества гласит:

"Каждое государство-член обеспечивает на первом этапе и сохраняет впоследствии применение принципа равенства оплаты за равный труд мужчин и женщин. В данной статье под оплатой труда следует понимать заработную плату и обычное базисное или минимальное жалование или любые другие преимущества, оплачиваемые непосредственно или косвенно, наличными деньгами или натурой, нанимателем работнику в связи с наймом на работу последнего. Равенство оплаты труда без дискриминации по признаку пола предполагает, что сделанная оплата за равный труд исчисляется на основе одинаковых мер и что оплата труда на повременной основе одинакова для аналогичного рабочего места".

- Директива № 75-117 от 10 февраля 1975 года, применяемая как к частному, так и к государственному сектору, гарантирует, что женщины и мужчины получают равную заработную плату "за равный труд".

- Директива № 76-207 от 9 февраля 1976 года, также применяемая к двум секторам, предусматривает равное отношение с точки зрения найма, профессиональной подготовки и условий труда.

- Директива № 79-7 от 19 декабря 1978 года касается постепенного осуществления принципа равенства мужчин и женщин в области социального обеспечения.

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

"ЖУРНАЛЬ ОФФИСЬЕЛЬ" ФРАНЦУЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

23 февраля 1983 года

ПРЕМЬЕР-МИНИСТР

ГОСУДАРСТВЕННАЯ СЛУЖБА И АДМИНИСТРАТИВНЫЕ РЕФОРМЫ

Циркуляр от 24 января 1983 года, касающийся равенства женщин и мужчин и смешанного представительства на государственной службе

Париж, 24 января 1983 года

Министр-делегат при премьер-министре по государственной службе и административным реформам и министр-делегат при премьер-министре, министр по правам женщин информируют министров и государственных секретарей.

Закон от 7 мая 1982 года закрепляет принцип равного доступа мужчин и женщин к государственной службе и обязывает правительство каждые два года докладывать парламенту о мерах, принятых для гарантии соблюдения этого принципа на всех уровнях государственной службы.

Имеющиеся статистические данные о государственном аппарате выявляют явное несоответствие числа мужчин и женщин в административном аппарате по уровню и виду требуемой квалификации. Поэтому в области набора персонала, подготовки и продвижения по службе необходимо поощрять меры, направленные на устранение этих диспропорций.

I. НАБОР ПЕРСОНАЛА

a. Название должностей

Стремление к развитию равенства между женщинами и мужчинами не приводит к нарушению принципа набора персонала к конкурсу. Тем не менее, важно, чтобы администрация не отталкивала потенциальных кандидатов тем представлением, которое она сама о себе создает.

Формулировка сообщений о конкурсе, как и приглашение выставлять кандидатуры на замещение вакантных постов, должна быть такой, чтобы женщины и мужчины могли недвусмысленно считать себя причастными к этим сообщениям или приглашениям.

С этой целью наряду с названием данной должности для мужчин будет включаться ее название для женщин; если правила языка этого не допускают, то после названия должности должны идти слова "женщины и мужчины"; во всех случаях будет соблюдаться алфавитный порядок (женщины и мужчины, санитары и санитарки и т.д.).

В этих сообщениях должны содержаться описание функций и условий работы. В этом описании следует избегать предположение о том, что данная должность может заниматься только женщиной или только мужчиной.

б. Смешанный состав жюри

Наличие мужчин и женщин в конкурсных жюри призвано расширить критерии отбора кандидатов путем диверсификации точек зрения, соответствующих потребностям и реалиям смешанного общества.

В настоящее время в состав жюри входят в основном мужчины; необходимо требовать и поощрять участие женщин, которые обладают качествами, необходимыми для участия в этих органах. По крайней мере необходимо избегать однородного состава жюри по признаку пола.

II. ПРОДОЛЖЕНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ

В прошлом женщины в меньшей степени, чем мужчины, имели доступ к технической подготовке и к получению образования высокого уровня. Хотя большее количество молодых женщин добиваются получения высшего образования, в технических областях их число по-прежнему невелико. Эти виды неравенства устранить тем более трудно, что распределение семейных обязанностей, унаследованное от прошлого, еще во многих случаях приводит к высокой рабочей нагрузке женщин. Это определяет их неблагоприятное положение в области получения знаний, необходимых для занятия должностей, которые относятся к более высоким уровням, или технический уровень которых повышается.

Для преодоления этого неблагоприятного положения необходимы меры в области профессиональной подготовки.

Приоритет будет отдан мерам в области подготовки для сотрудников категории С и D, что позволит повысить уровень квалификации женщин, которых в настоящее время большинство в этих категориях служащих.

Подобная подготовка должна содействовать приобретению практической квалификации в области новых технологий, с тем чтобы позволить сотрудникам этих категорий освоить в целом возможности оборудования и повысить таким образом заинтересованность в своей работе и своих возможностях в продвижении по службе.

В целом для облегчения доступа служащих к профессиональной подготовке желательно, чтобы она осуществлялась как можно ближе к местам работы во избежание в максимально возможной мере увеличения времени на поездки сотрудников, проходящих подготовку.

Принятие мер в области подготовки на межминистерском уровне может позволить компенсировать разбросанность многих служб. Что касается проведения внутренних конкурсов, организуемых для персонала какого-либо административного учреждения, то допускается участие в нем сотрудников других административных учреждений всякий раз, когда возможно определить "общий объем" знаний в рамках этого конкурса.

В случае заочного обучения желательно, чтобы оно периодически сопровождалось очной учебой, требующей непосредственного присутствия кандидатов.

Независимо от установленного порядка будут применяться все льготы, предусмотренные в декретах № 73-563 от 27 июня 1973 года и № 75-20 от 28 марта 1975 года, касающихся организаций этих видов учебы в служебное время.

Что касается подготовки в неслужебное время, то они по возможности должны быть по времени совместимыми с императивами семейной жизни. В этом отношении следует поощрять использование дневного перерыва для подготовки сотрудников, если они дадут на это согласие.

При рассмотрении годовых итогов подготовки, что входит в число их функций, паритетные технические комитеты могут предложить, в том числе и на экспериментальном уровне, планы подготовки для содействия достижению равенства между мужчинами и женщинами.

Наконец, значительное число женщин-служащих пользовались в период своей профессиональной деятельности по семейным причинам возможностями, предусмотренными в статьях 24а и 26 декрета № 59-309 от 14 февраля 1959 года. Их возвращение на службу после продолжительного отсутствия сопровождается во многих случаях несоответствием их знаний тем функциям, которые они должны вновь выполнять. Переподготовка кадров, которая может принимать различные формы, необходима для их повторного вступления на службу не только для нормального хода их будущей карьеры, но и также для нормального функционирования служб.

III. ПРОДВИЖЕНИЕ ПО СЛУЖБЕ

Статистические данные свидетельствуют о том, что во всех категориях служащих, в которых даже большинство женщин, количество женщин, которые выдвигаются на всех уровнях на ответственные посты, не соответствует их доли в численности персонала.

Необходимо безотлагательно принимать самостоятельное решение по устранению подобных отклонений. Необходимо следить за тем, чтобы кандидатуры женщин, которые отвечают требуемым условиям возраста и стажа работы в соответствии с уставными положениями органов, званиями или продвижением по должности не должны заведомо ставиться в неблагоприятное положение, ни отстраняться под предлогом так называемого "женского происхождения", которое не позволило бы им успешно выполнять функции в этих органах, на данных уровнях или должностях, или чтобы условия семейной жизни не позволяли им полностью выполнять свои функции. Подобные кандидатуры следует даже поощрять.

Меры, предусмотренные в разделе набор персонала в области определения должностей, должны также относиться к званиям и должностям на выдвижение.

Надлежит также следить за тем, чтобы, с одной стороны представительство администрации в консультативных паритетных органах было смешанным, и, с другой стороны, чтобы установленные критерии отбора продвижения сотрудников были в достаточной мере диверсифицированы для обеспечения женщинам реального равенства возможностей.

Что касается ответственных постов, которые в настоящее время в основном заняты мужчинами, то надлежит использовать каждую возможность для увеличения числа женщин на таких постах.

Совокупность этих предписаний должна отражаться в статистических отчетах, которые позволят определить эффективность этих предписаний и которые, наряду с ежегодными докладами паритетным техническим комитетам, позволят им предложить, в случае необходимости, меры, способные обеспечить лучшее соблюдение принципа равенства. Эти статистические отчеты явятся одним из основных элементов двухгодичного доклада, которые правительство должно в соответствии с законом от 7 мая 1982 года представлять парламенту.

Если при осуществлении настоящей инструкции в министерстве будут наблюдаться особые трудности, вам следует обратиться к министру по государственной службе, а именно в общее управление администрации и государственной службы (комн. F.P.3) и информировать об этом министра по правам женщин.

Министр-делегат при премьер-министре по
государственной службе и административным
реформам

АНИСЕ ЛЁ ПОР

Министр-делегат при премьер-министре,
министр по правам женщин

ИВЕТТ РУДИ

ПРИЛОЖЕНИЕ V

"ЖУРНАЛЬ ОФФИСЬЕЛЬ" ФРАНЦУЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

14 июля 1983 года

Закон № 83-635 от 13 июля 1983 года об изменениях в кодексе о труде и уголовном кодексе в отношении профессионального равенства между женщинами и мужчинами (1).

Национальное собрание и Сенат рассмотрели,

Национальное собрание приняло,

Президент Республики утвердил закон, текст которого приводится ниже:

РАЗДЕЛ 1

Общие правила профессионального равенства
между женщинами и мужчинами

Ст. 1. Глава III раздела II части 1 Кодекса труда заменяется следующими положениями:

ГЛАВА III

ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ РАВЕНСТВО МЕЖДУ ЖЕНЩИНАМИ И МУЖЧИНАМИ

"Ст. L. 123.1. За исключением отдельных положений настоящего Кодекса и за исключением случаев, когда принадлежность к тому или другому полу является определяющим условием занятия какой-либо другой должности или осуществление какой-либо профессиональной деятельности, запрещается:

а) упоминать или требовать упоминание в предложении о найме независимо от характера предусматриваемого трудового договора или в любой другой рекламной форме, касающейся найма на работу, о поле или семейном положении требуемого кандидата;

б) отказывать в найме какому-либо лицу, переводить по службе, расторгать договор или отказывать в возобновлении трудового договора какому-либо работнику по признакам пола и семейного положения или на основе иных критериев отбора по признаку пола или семейного положения;

с) принимать, исходя из признаков пола, любые меры, в частности, в области оплаты труда, подготовки, назначения, квалификации, классификации, профессионального продвижения и перевода по службе.

Декретом Государственного совета определяется, после получения заключения наиболее представительных на национальном уровне организаций нанимателей и работников, список должностей и видов профессиональной деятельности, для осуществления которых принадлежность к тому или иному полу является определяющим условием. Этот список периодически пересматривается по аналогичной процедуре.

Ст. L. 123.2. Ни одно положение, обеспечивающее преимущество в связи с какой-либо мерой одному или нескольким работникам по признакам пола, не может быть включено в коллективный трудовой договор, коллективное соглашение или трудовой договор, если только это положение не преследует цель применения положений статей L. 122.25 - L. 122.27, L. 122.32 или L. 224.1 - L. 224.5 настоящего кодекса. В противном случае подобное положение считается недействительным.

Ст. L. 123.3. Положения статей L. 123.1 и 123.2 не препятствуют принятию временных мер только в пользу женщин, которые преследуют цель достижения равенства возможностей мужчин и женщин, особенно путем устранения фактического неравенства, которое отрицательно влияет на возможности женщин.

Предусмотренные выше меры вытекают либо из установленных положений в области найма, подготовки, продвижения по службе, организации и условий труда, либо в осуществление положений пункта 9^о статьи L. 133.5, условий расширенных коллективных конвенций или расширенных коллективных договоров, либо в осуществление положений статьи L. 123.4.

Ст. L. 123.4. Для обеспечения профессионального равенства между женщинами и мужчинами с учетом, в частности доклада, предусмотренного в статье L. 432.3.1 настоящего кодекса, предусмотренные в статье L. 123.3 меры могут стать предметом плана достижения профессионального равенства между женщинами и мужчинами, который обсуждается на предприятии в соответствии с положениями статей L. 132.18 - L. 132.26 настоящего кодекса.

Если в результате переговоров не достигается никакого соглашения, то наниматель может применить этот план при условии предварительной консультации и получения заключения комитета предприятия или, в его отсутствие, представителей персонала.

Этот план применяется, если руководитель отдела труда или соответствующий сотрудник не выдвинет в письменном виде мотивированные возражения в течение двух месяцев, начиная с даты ознакомления с этим делом.

Ст. L. 123.5. Недействительным и не имеющим силы считается увольнение работника по причине предъявленного им или в его защиту иска, на основании положений настоящего кодекса в отношении профессионального равенства между мужчинами и женщинами, если установлено, что это увольнение не было вызвано настоящей и серьезной причиной и фактически является реакцией нанимателя на судебный иск. В этом случае действует право в восстановлении на работе и считается, что данный работник не прекращал своей трудовой деятельности.

Если работник отказывается продолжать выполнение трудового договора, то примирительная комиссия назначает ему возмещение, которое не может быть ниже заработной платы за последние шесть месяцев. Кроме этого работник может также получить возмещение, которое соответствует возмещению за увольнение, предусмотренное в статье L. 122.9 либо в соответствующей конвенции, коллективном договоре или трудовом договоре. Может также применяться второй параграф статьи L. 122.14.4 настоящего кодекса.

Ст. Л. 123.6. Представительные профсоюзные организации на предприятии могут возбуждать в судебном порядке любые дела, связанные со статьями Л. 123.1, Л.140.2 - Л.140.4 в защиту какого-либо работника данного предприятия, не имея полномочий от заинтересованного лица, если только он предупрежден в письменном виде и не представил возражений в течение пятнадцати дней с момента сообщения ему профсоюзной организацией об этом намерении.

Заинтересованное лицо все же может выступать в суде, в который обратился профсоюз.

Ст. Л. 123.7. Текст статей Л. 123.1 - Л. 123.7 вывешивается в рабочих помещениях, а также во всех помещениях или на двери помещения, где осуществляется наем на работу.

Это же самое касается документов, принятых во исполнение указанных статей.

Ст. 2. Четырнадцатая строка пункта 9⁰ статьи Л. 133.5 Кодекса о труде имеет следующую формулировку:

"Пункт 9⁰ Профессиональное равенство между женщинами и мужчинами и меры, направленные на устранение отмеченных случаев неравенства. Эти меры применяются, в частности в отношении получения работы, подготовки и профессионального продвижения, а также условий труда и найма."

Ст.3. Во второй строке пункта 12⁰ статьи Л. 133.5 Кодекса о труде к словам "женщины" добавлены слова: "беременные или кормящие".

Ст.4. В первом предложении нового пункта 8⁰ статьи Л. 136.2 Кодекса о труде слова "равное обращение" заменены словами "профессиональное равенство между мужчинами и женщинами".

Ст.5. I. Статья Л. 140.2 Кодекса о труде дополнена следующими положениями:

"Рассматриваются в качестве равных виды работы, которые требуют от работников сопоставимой суммы профессиональных знаний в соответствии с должностью, уровнем образования или профессиональной практикой, приобретенных с опытом способностей, ответственности и физической или нервной нагрузки. Различия в оплате между учреждениями одного и того же предприятия не могут для одинаковой работы или для одинаково оцениваемого труда основываться на принадлежности работников этих учреждений к тому или другому полу".

II. Статья Л. 140.8 Кодекса о труде имеет следующую формулировку:

"Ст. Л.140.8. В случае спора о применении настоящей главы, наниматель должен представить судье доказательства, оправдывающие неравенство оплаты, являющееся предметом спора. На основе этих доказательств и доказательств, представленных работником в поддержку своего требования, судья рассматривает дело после того, как он даст указания, в случае необходимости, о принятии мер по расследованию, которые он считает целесообразными. Если существует сомнение, что дело решается в пользу работника".

III. Настоящая статья Л. 140.8 Кодекса о труде становится статьей Л. 140.9.

Ст.6 Заголовок секции I главы II раздела V тома I Кодекса о труде имеет следующую формулировку:

ТРУДОВОЙ ДОГОВОР - ВНУТРЕННИЙ РЕГЛАМЕНТ

Ст.7. После соответствующего названия статьи 6, приведенного выше, в главе II раздела V тома I Кодекса о труде включены следующие положения:

ПОДСЕКЦИЯ I

Трудовой договор

"Ст. L. 152.1. Любое нарушение положений статьи L. 123.1 наказывается тюремным заключением на срок от двух месяцев до одного года и штрафом от 2 000 до 20 000 франков или одним из этих наказаний.

Суд может постановить публично информировать о своем решении за счет проигравшей стороны на условиях, предусмотренных в статье 51 Уголовного кодекса, и его помещения в полном или частичном виде в газетах, которые определит суд, причем соответствующие расходы не могут превышать максимальный уровень назначенного штрафа.

Ст. L. 152.1.1. Положения статей 469.1 и 469.3 Уголовно-процессуального кодекса об отсрочке принятия решения о наказании применимы в случае судебных преследований за нарушение положений статьи L. 123.1 за исключением следующих конкретных мер:

Предоставление отсрочки предполагает, что наниматель определит, после консультаций с комитетом предприятия, меры по обеспечению восстановления на данном предприятии профессионального равенства между женщинами и мужчинами. При необходимости эта отсрочка может содержать также требования к нанимателю принять в эти же сроки определенные меры.

Суд может вынести постановление о немедленном исполнении своего решения.

Ст. L. 152.1. При слушании дела об увольнении и с учетом определенных мер, принятых, в случае необходимости, нанимателем, суд решает вопрос о целесообразности освобождения от наказания или предусмотрении наказания в соответствии с законом.

Однако в случае несоблюдения срока, предусмотренного во втором абзаце статьи L. 152.1.1, суд может вынести решение о новой и последней отсрочке и определить для обвиняемой стороны новый срок для исполнения решения.

ПОДСЕКЦИЯ II

Внутренний регламент

Ст. L. 152.1.3. Любое нарушение положения статьи L. 122.42 наказывается штрафом от 2 000 до 20 000 франков и в случае повторного нарушения штрафом от 10 000 до 40 000 франков.

Ст.8. Секции I и II главы IV раздела V тома I Кодекса о труде становятся секциями II и III той же главы.

Статьи L. 154.1 и L. 154.2 становятся статьями L. 154.2 и L. 154.3.

Ст.9. После заголовков главы IV раздела V тома I Кодекса о труде включены следующие положения:

СЕКЦИЯ I

Заработная плата

Ст. L. 154.1. В случае нарушения положений статей L. 140.2 - L. 140.4 применяются положения статей L. 152.1.1 и L. 152.1.2.

Ст.10. I. Первое предложение предпоследнего абзаца статьи L. 432.3 Кодекса о труде дополняется словами: "включая применение принципов, касающихся профессионального равенства между женщинами и мужчинами".

II. В этом же абзаце перед последним предложением включается следующее предложение:

"В этот список включаются, помимо прочих, меры по обеспечению профессионального равенства между женщинами и мужчинами, в частности в рамках плана, определенного в статье L. 123.4".

Ст. 11. После статьи L. 432.3 Кодекса о труде включена следующая статья L. 432.3.1:

"Ст. L. 432.3.1. Ежегодно руководитель предприятия представляет комитету предприятия или, в его отсутствие, представителям персонала, либо непосредственно, либо через комиссию, если такая существует, предусмотренную в последнем абзаце статьи L. 434.7, письменный доклад о сравнительном положении общих условий найма и профессиональной подготовки женщин и мужчин на данном предприятии. Таким образом, этот доклад содержит количественный анализ, позволяющий определить для каждой категории персонала данного предприятия положения соответственно женщин и мужчин в области найма, подготовки, продвижения по службе, квалификации, классификации, условий труда и реальной заработной платы. В этом докладе перечисляются меры, принятые в истекшем году для обеспечения профессионального равенства, цели на будущий год, а также качественное и количественное определение мер в этой области, и оценка соответствующих расходов. Представители профсоюзов получают этот доклад на тех же условиях, что и члены комитета предприятия.

В случае, если меры, предусмотренные в предыдущем докладе или затребованные комитетом, не были осуществлены, то в докладе упоминается о причинах такого неисполнения.

Доклад с внесенными в случае необходимости изменениями для учета мнения комитета предприятия направляется инспектору по вопросам труда вместе с этим заключением в течение следующих дней.

Если предприятие состоит из нескольких учреждений, то данный доклад передается в центральный комитет предприятия.

Данный доклад передается для ознакомления любому работнику, который обратится с такой просьбой".

Ст. 12. Второй абзац статьи L. 611.1 Кодекса о труде заменяется следующими положениями:

"Они констатируют, кроме того, нарушения положений статей L. 431, L. 472, второй абзац и L. 473 первый абзац Кодекса о социальном обеспечении, а также нарушения принципа профессионального равенства, установленного в третьем пункте статьи 416 Уголовного кодекса".

Ст. 13. Перед последним абзацем статьи L. 611.6 Кодекса о труде включается следующий абзац:

"Они констатируют также нарушения принципа профессионального равенства, определенного в пункте 3^o статьи 416 Уголовного кодекса".

Ст. 14. После статьи L. 900.3 Кодекса о труде включается следующая статья L. 900.4:

"Ст. L. 900.4. В применении настоящего кодекса не допускается никакого различия для женщин и мужчин за исключением случая, когда принадлежность к одному или другому полу является определяющим условием осуществления должностных функций или вида профессиональной деятельности, предусматривающего профессиональную подготовку.

Предыдущее правило не является препятствием для принятия временных мер, которые, будучи принятыми исключительно в интересах женщин, преследуют цель установить равенство возможности между мужчинами и женщинами, особенно путем устранения фактических случаев неравенства в отношении возможностей женщин в области профессиональной подготовки. Эти меры, направленные, в частности на устранение отмеченных случаев неравенства женщин с точки зрения соотношения женщин и мужчин в рамках профессиональной подготовки, излагаются в правилах внутреннего регламента, либо в положениях трудовых договоров, заключенных в соответствии с действующим законодательством".

ГЛАВА II

Высший совет профессионального равенства между женщинами и мужчинами

Ст. 15. Название главы III тома III Кодекса о труде имеет следующую формулировку:

"Национальное агентство по вопросам занятости - Высший совет профессионального равенства между женщинами и мужчинами.

Ст. 16. Перед статьей L. 330.1 Кодекса о труде включается следующее название:

ГЛАВА 1

НАЦИОНАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ПО ВОПРОСАМ ЗАНЯТОСТИ

Ст. 17. После статьи L. 330.1 Кодекса о труде включаются следующие положения:

ГЛАВА II

ВЫСШИЙ СОВЕТ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО РАВЕНСТВА МЕЖДУ ЖЕНЩИНАМИ И МУЖЧИНАМИ

"Ст. L. 330.2. Настоящим учреждается Высший совет профессионального равенства между женщинами и мужчинами при министре по правам женщин и министре по вопросам труда, занятости и профессионального обучения.

Этому совету поручается участвовать в деятельности по формулированию, осуществлению и проведению политики в области профессионального равенства между женщинами и мужчинами.

Условия применения настоящей статьи определяются декретом Государственного совета".

ГЛАВА III

Различные положения

Ст. 18. Меры, осуществленные в рамках планов, упомянутых в статье L. 123.4 Кодекса о труде, предприятиями или объединениями предприятий, в частности в области профессиональной подготовки, продвижения по службе или организации работы, могут проводиться при финансовой помощи государства, если они представляют собой важные меры по достижению профессионального равенства между женщинами и мужчинами.

Меры по осуществлению положений предыдущего абзаца определяются декретом.

Ст. 19. Положения статей L. 123.1.c и L. 123.2 Кодекса о труде не препятствуют применению обычаев, положений трудовых соглашений, коллективных конвенций или соглашений, имеющих силу в момент принятия настоящего закона, и которые предоставляют женщинам особые права.

Однако наниматели, организации нанимателей или организации работников примут меры по согласованию этих положений с положениями упомянутых статей путем коллективных переговоров.

Ст. 20. I. В пункте 3^o статьи 416 Уголовного кодекса исключаются слова "без законного основания".

II. Упомянутый пункт 3^o дополняется следующим абзацем:

"Положения приведенного выше абзаца, поскольку они касаются вопроса принадлежности к тому или иному полу, применяются в разных случаях на условиях, предусмотренных либо в статье L. 123.1 Кодекса о труде, либо в статьях 7 и 18 бис измененного постановления № 59.244 от 4 февраля 1959 года, либо в статье L. 411.14 Коммунального кодекса".

Ст. 21. В отсутствие более благоприятных положений, доклад, упомянутый в статье L. 432.3.1 Кодекса о труде, представляется в первый раз:

1^o В течение первого квартала 1984 года для предприятий, на которых занято менее 300 работающих;

2^o В течение 1985 года для предприятий, на которых занято менее 50 работающих.

Настоящий закон имеет силу государственного закона.

Совершено в Париже, 13 июля 1983 года.

ФРАНСУА МИТТЕРАН

По поручению Президента Республики:

Премьер-министр

ПЬЕР МОРУА

Министр экономики, финансов и бюджета

ЖАК ДЕЛОР

Министр по социальным делам
и солидарности

ПЬЕР БЕРЕГОВУА

Хранитель печати, министр юстиции

РОБЕР БАДИНТЕР

Министр сельского хозяйства

МИШЕЛЬ РОКАР

Министр профессионального обучения

МАРСЕЛЬ РИГУ

Министр-делегат при премьер-министре
по правам женщин

ИРВЕТТ РУДИ

Министр-делегат при министре по социальным
делам и национальной солидарности и занятости

ЖАК РАЛИТ

ПРИЛОЖЕНИЕ VI

"ЖУРНАЛЬ ОФФИСЬЕЛЬ" ФРАНЦУЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

26 декабря 1985 года

Закон № 85-1372 от 23 декабря 1985 года о равенстве супругов в отношении режима имущества в браке и родителей в распоряжении имуществом несовершеннолетних детей.

Национальное собрание и Сенат рассмотрели,

Национальное собрание приняло,

Президент Республики утвердил нижеследующий закон:

СЕКЦИЯ I

ОБЯЗАННОСТИ И ПРАВА СУПРУГОВ

Ст. 1. Статья 218 Гражданского кодекса дополнена следующим предложением: "Во всех случаях он может свободно аннулировать эти полномочия".

Ст. 2. Третий абзац статьи 220 Гражданского кодекса имеет следующую формулировку:

"Это также считается недействительным, если они не были заключены с согласия обоих супругов в отношении покупок в рассрочку и займа средств, если только речь не идет о небольших суммах, необходимых для потребностей повседневной жизни".

Ст. 3. Второй абзац статьи 221 Гражданского кодекса имеет следующую формулировку:

"По отношению к вкладодержателю вкладчик всегда может, даже после расторжения брака, свободно распоряжаться средствами и вложенными ценными бумагами".

Ст. 4. Статья 223 Гражданского кодекса имеет следующую формулировку:

"Ст. 223. Любой из супругов может свободно заниматься любой профессией, получать вознаграждение и заработную плату и располагать ими после уплаты расходов в связи с браком".

Ст. 5. Статья 224 Гражданского кодекса упразднена.

Ст. 6. Статья 225 Гражданского кодекса имеет следующую формулировку:

"Ст. 225. Каждый из супругов распоряжается, принимает обязательства и отчуждает сам свое личное имущество".

Ст. 7. Статья 5 Торгового кодекса упразднена.

СЕКЦИЯ II

ИМУЩЕСТВЕННЫЕ ОТНОШЕНИЯ СУПРУГОВ В БРАКЕ

Ст. 8. Второй абзац статьи 1401 Гражданского кодекса изъят.

Ст. 9. Статья 1409 Гражданского кодекса имеет следующую формулировку:

"Ст. 1409. Общее имущество в пассивном смысле включает:

- в окончательном виде алименты, причитающиеся с супругов, и их долги в связи с ведением хозяйства и воспитанием детей в соответствии со статьей 220;
- в окончательном виде или против компенсации, в зависимости от случая, другие долги, возникшие в ходе совместной жизни".

Ст. 10. В первом абзаце статьи 1411 Гражданского кодекса слова "собственное имущество их должника" заменены словами "собственные имущества и доходы их должника".

Ст. 11. Статьи 1413, 1414 и 1415 Гражданского кодекса имеют следующую формулировку:

"Ст. 1413. Выплата долгов каждого из супругов по какой бы то ни было причине в период совместной жизни может всегда обращаться на совместное имущество, если только не было обмана со стороны супруга-должника и недобросовестности кредитора, и если не производилась компенсация из общего имущества, если на то имеются основания.

Ст. 1414. На доходы и заработную плату любого из супругов взыскание кредиторов другого супруга может быть обращено только в том случае, если данное обязательство было принято для ведения хозяйства или воспитания детей в соответствии со статьей 220.

Если доходы и заработная плата поступают на текущий счет или счет по вкладам, то на них может быть обращено взыскание только при условиях, которые определяются декретом.

Ст. 1415. Каждый из супругов может обращать в залог путем поручительства или займа только свое собственное имущество и доходы, если только не происходит при явно выраженном согласии другого супруга, который в данном случае закладывает только свое собственное имущество".

Ст. 12. Последнее предложение второго абзаца статьи 1418 и статей 1419 и 1420 Гражданского кодекса упраздняются.

Ст. 13. Статьи 1421, 1422, 1423, 1424 и 1425 Гражданского кодекса заменяются следующими положениями:

"Ст. 1421. Каждый из супругов может самостоятельно управлять совместным имуществом и распоряжаться им при условии, что он отвечает за ошибки, которые могли быть им при этом допущены. Ответственность за неправомерные действия одного супруга может распространяться на другого супруга.

Супруг, который имеет отдельное профессиональное занятие, является единственным, кто может осуществлять необходимые действия по соответствующему управлению и распоряжению.

Условия осуществления вышесказанного содержатся в статьях 1422 и 1425.

Ст. 1422. Один без другого супруги не могут безвозмездно пользоваться совместным имуществом.

Ст. 1423. Завещания супругов не могут распространяться больше, чем на принадлежащую им долю совместного имущества.

Если один из супругов включил в завещание часть совместного имущества, то наследник не может требовать его возмещения в натуре, поскольку это имущество в результате раздела отходит к части имущества наследников завещателя; если данное имущество не относится к доле этих наследников, то наследник по завещанию получает возмещение полной стоимости завещанного имущества, в рамках данного совместного имущества, от наследников супруга-наследодателя и в отношении его личного имущества.

Ст. 1424. Один супруг может без ведома другого супруга отчуждать или наследовать реальные права на жилые дома, коммерческие предприятия и хозяйства, находящиеся в общем пользовании, как и неотъемлемые социальные права и движимое имущество, отсуждение которых должно производиться с публичным извещением. Один из супругов не может без другого супруга получать средства в результате таких актов.

Ст. 1425. Один из супругов не может без другого супруга сдавать в аренду сельскохозяйственные предприятия или какое-либо торговое, промышленное или ремесленное учреждение, находящееся в совместной собственности. Другие виды сдачи совместного имущества в найм могут осуществляться одним супругом и на них распространяются правила, предусмотренные для договоров аренды, заключаемых узуфруктуариями".

Ст. 14. I. В первом абзаце статьи 1426 Гражданского кодекса слова "управление либо совместным имуществом, либо отдельным имуществом, свидетельствует" заменены словами "правление совместным имуществом свидетельствует".

II. Второе предложение второго абзаца этой статьи заменяется следующей формулировкой: "с разрешения правовых органов он совершает действия, в отношении которых могло бы потребоваться его согласие, если бы не было субституций".

Ст. 15. В первом абзаце статьи 1427 Гражданского кодекса исключены слова "или в отношении зарезервированного имущества".

Ст. 16. Статья 1430 и второй и третий абзацы статьи 1434 Гражданского кодекса упраздняются.

Ст. 17. Статьи 1435 и 1436 Гражданского кодекса имеют следующую формулировку:

"Ст. 1435. Если наем или повторный наем осуществляется досрочно, то приобретенное имущество считается законным при условии, что поступления, ожидаемые от законного имущества, поступают в общие средства супругов в течение пяти лет с момента совершения данного действия.

Ст. 1436. Если стоимость и расходы по приобретению превышают сумму по найму или повторному найму, то супруги имеют право на компенсацию излишка. Если, однако, расходы супругов превышают расходы приобретающего супруга, то приобретенное имущество поступает в совместное распоряжение за вычетом его возмещения этому супругу".

Ст. 18. Второй абзац статьи 1439 Гражданского кодекса имеет следующую формулировку:

"Супруги в равной мере несут расходы по прекращению совместного пользования имуществом, если только один из них при этом четко не заявил об оплате им всех расходов или части, превышающей половину".

Ст. 19. I. Первый абзац статьи 1442 Гражданского кодекса имеет следующую формулировку:

"Это не может происходить при продолжении совместного распоряжения имуществом несмотря на любые противоположные соглашения".

II. Второй абзац этой статьи имеет следующую формулировку:

"Любой из супругов может потребовать, в случае необходимости, что в рамках их взаимных отношений начало расторжения может быть перенесено на ту дату, когда прекращается их совместная жизнь и сотрудничество. Тот супруг, который несет основную ответственность за расторжение брака, не может получить подобную отсрочку".

Ст. 20. Второй абзац статьи 262.1 Гражданского кодекса имеет следующую формулировку:

"Любой из супругов может потребовать, в случае необходимости, чтобы исполнение данного судебного решения было перенесено на дату прекращения ими совместной жизни и сотрудничества. Тот супруг, который несет основную ответственность за расторжение брака, не может получить такую отсрочку".

Ст. 21. В первом абзаце статьи 1447 Гражданского кодекса слова "путем действия поверенных" заменяются словами "путем действия адвокатов".

Ст. 22. Второй абзац статьи 1449 Гражданского кодекса имеет следующую формулировку:

"Суд, вынося решение о расторжении брака, может постановить, что один из супругов компенсирует свою долю непосредственно другому супругу, который с этого момента будет единолично нести ответственность по отношению к третьим лицам по оплате всех долгов, возникших в браке".

Ст. 23. Третий абзац статьи 1469 Гражданского кодекса имеет следующую формулировку:

"...не меньше, чем существующие доходы, если занятые средства были израсходованы на приобретение, сохранение или улучшение имущества, которое в момент ликвидации совместного имущества находилось в распоряжении заемщика. Если это приобретенное, сохраненное или улучшенное имущество было отчуждено до ликвидации, то доход оценивается на день отчуждения; если вместо отчужденного имущества было приобретено новое имущество, то доход исчисляется по отношению к этому новому имуществу".

Ст. 24. Статьи 1471, 1472 и 1473 Гражданского кодекса имеют следующие формулировки:

"Ст. 1471. Отчисление средств осуществляется сначала в отношении наличных денег, затем в отношении движимого имущества и дополнительно к этому в отношении дома, находящегося в совместном владении. Тот супруг, который осуществляет отчисление средств, имеет право на выбор движимого имущества и недвижимости, стоимость которой он отчисляет. Однако его выбор не должен наносить ущерба правам, которые может иметь другой супруг в отношении просьбы о неделимости имущества или выборочном присуждении некоторых видов имущества.

Если супруги хотят получить одно и то же имущество, то вопрос решается путем жребия.

Ст. 1472. В случае недостаточного размера совместного имущества, отчисления каждому супругу пропорциональны уровню компенсации, которая им причитается.

Однако если отсутствие наличия совместного имущества является ошибкой одного из супругов, то другой супруг имеет право на отчисление в первую очередь в отношении совместного имущества; он может также получить эти отчисления с имущества, принадлежащего тому супругу, который несет ответственность.

Ст. 1473. Компенсация за совместное имущество или в отношении совместного имущества автоматически приносит проценты со дня прекращения совместного имущества.

Однако если компенсация равна существующему доходу, то проценты начисляются со дня ликвидации".

Ст. 25. Статья 1479 Гражданского кодекса дополняется вторым абзацем со следующей формулировкой:

"В отсутствие другого соглашения сторон, они исчисляются согласно третьему абзацу статьи 1469 и в предусмотренных там случаях; в этом случае проценты начисляются со дня ликвидации".

Ст. 26. Название пункта 3 секции III главы II раздела V тома III Гражданского кодекса имеет следующую формулировку: "Об обязательстве и участии в расходах после расторжения брака".

Ст. 27. Статья 1482 Гражданского кодекса имеет следующую формулировку:

"Ст. 1482. Каждый из супругов может преследоваться в судебном порядке по всему объему существующих на день расторжения брака долгов, которые возникли до этого в отношении совместного имущества".

Ст. 28. Второй абзац статьи 1483 Гражданского кодекса имеет следующую формулировку:

"После раздела имущества и в отсутствие скрытого имущества он ограничивается уровнем дохода при условии, что была произведена опись, а также с условием учета как состава этой описи, так и невошедшего в нее в результате раздела имущества, а также уже оплаченных совместных долгов".

Ст. 29. Статья 1502 Гражданского кодекса упраздняется.

Ст. 30. Секция II второй части главы II раздела V тома III Гражданского кодекса заменяется следующей секцией:

СЕКЦИЯ II

ОГОВОРКА О СОВМЕСТНОМ УПРАВЛЕНИИ

Ст. 1503. Супруги могут прийти к соглашению о том, что они вместе будут управлять совместным имуществом.

В этом случае акты по управлению и распоряжению совместным имуществом совершаются при наличии подписей двух супругов и они автоматически солидарно отвечают по своим обязательствам.

Акты о регистрации прав на имущество могут быть совершены отдельно для каждого супруга".

Ст. 31. Статья 1518 Гражданского кодекса имеет следующую формулировку:

"Ст. 1518. Если совместное распоряжение имуществом ликвидируется при жизни супругов, то право на получение определенной доли имущества до его раздела не приобретается; но супруг, в пользу которого это право было определено, сохраняет эти права в дальнейшем, если только преимущества в отношении режима собственности супругов не утрачены автоматически или аннулированы в результате судебного решения о разводе или установления режима раздельного имущества супругов, причем без ущерба применению статьи 268. Этот супруг может требовать от другого супруга поручительство в качестве гарантии соблюдения его прав".

Ст. 32. Статья 1543 Гражданского кодекса восстанавливается в следующей редакции:

"Ст. 1543. Положения статьи 1479 могут применяться по отношению к долгам, которые один из супругов может требовать с другого супруга".

Ст. 33. Статьи 1570, 1571, 1573, 1574 и 1577 Гражданского кодекса имеют следующие формулировки:

"Ст. 1570. Первоначальное совместное имущество включает имущество, которое принадлежало каждому супругу на день заключения брака, и имущество, которое было приобретено с этого момента путем вступления в права или в результате дарения, а также все имущество, которое при совместном законном владении, является как таковым личным имуществом и не предполагает компенсации. Не принимаются в расчет ни доходы от этого имущества, ни доходы от того имущества, которое могло бы иметь характер дохода или которое супруг приобрел в период брака в качестве дара от других лиц.

Состав первоначального имущества доказывается производством описи, скрепленной даже подписями частных лиц, которая была составлена в присутствии другого супруга и подписана им.

В отсутствие описи или ее неполного характера, доказательство состава первоначального имущества может осуществляться только в соответствии со статьей 1402.

Ст. 1571. Первоначальное имущество оценивается по его состоянию на день заключения брака или приобретения и по стоимости на тот день, когда совместное распоряжение имуществом ликвидируется. Если это имущество отчуждалось, то зачитывается его стоимость в день отчуждения. Если вместо отчужденного имущества было приобретено новое имущество, то учитывается стоимость этого нового имущества.

Из первоначального актива вычитаются долги, под который они были взяты, переоценены, если это необходимо, в соответствии с положениями третьего абзаца статьи 1469. Если пассив превышает актив, то этот излишек условно присоединяется к стоимости конечного имущества.

Ст. 1573. К существующему имуществу условно прибавляется имущество, которое не включено в первоначальное имущество, и которое супруг приобрел в результате дарения от других лиц без согласия другого супруга, а также имущество, которое могло бы быть им отчуждено незаконным способом. Отчуждение имущества за пожизненную ренту и утраченные средства считается незаконным по отношению к правам другого супруга, если не существует его согласия.

Ст. 1574. Существующее имущество оценивается по его состоянию на момент прекращения совместной собственности и по его стоимости на день ликвидации совместного имущества. Имущество, которое было отчуждено в результате дарения другим лицам или в нарушение прав другого супруга, оценивается по его состоянию на день отчуждения и по той стоимости, которую бы оно имело, если бы было сохранено на день ликвидации.

Из получаемого таким образом актива вычитаются все долги, которые еще не были уплачены, включая суммы, причитающиеся по долгу другому супругу.

К конечному имуществу добавляется стоимость на день отчуждения улучшений, которые были сделаны в период брака в отношении первоначального имущества каким-либо супругом без согласия другого супруга перед прекращением имущественных отношений между супругами.

Ст. 1577. Супруг-кредитор обращает меры по возмещению своей доли сначала на существующее имущество и впоследствии, начиная с самых последних по времени отчуждений, на имущество, упомянутое в статье 1573, которое было отчуждено в результате дарения другим лицам или в нарушение прав другого супруга".

Ст. 34. В четвертом абзаце статьи 1578 Гражданского кодекса слова "согласно предыдущей статье" заменяются словами "согласно статье 1167".

Ст. 35. Статьи 1595 и 2135 Гражданского кодекса упраздняются.

Ст. 36. Первый и второй абзацы статьи 2137 Гражданского кодекса имеют следующую формулировку:

"Помимо случаев участия в приобретенном имуществе ипотека по закону может быть установлена только на основании судебного решения, как это предусмотрено в настоящей и следующей статье.

Если один из супругов предъявляет судебный иск по признанию долга другого супруга или его наследников, он может с момента подачи иска требовать предварительного установления своей законной ипотеки, представив оригинал иска по существу дела, а также справку секретаря суда о том, что дело подано на судебное разбирательство. Он обладает этим же правом в случае встречного иска, если будет представлена копия заключений".

Ст. 37. В первом абзаце статьи 2139 Гражданского кодекса исключена ссылка на статью 2135 и во втором абзаце слова "для женщины" заменяются словами "для какого-либо супруга".

Ст. 38. В статье 2142 Гражданского кодекса слова "статьи 2135-2141" заменяются словами "статьи 2136-2141".

Ст. 39. В первом абзаце статьи 2163 Гражданского кодекса исключена ссылка на статью 2135 и во втором абзаце слова "для женщины" заменяются словами "для какого-либо супруга".

СЕКЦИЯ III

ЛЕГАЛЬНОЕ РАСПОРЯЖЕНИЕ ИМУЩЕСТВОМ ДЕТЕЙ

Ст. 40. Статьи 383, 389, 389.1 и 389.2 Гражданского кодекса имеют следующую формулировку:

"Ст. 383. Легальное распоряжение осуществляется совместно отцом и матерью, если они совместно осуществляют родительскую власть, а в других случаях оно осуществляется отцом или матерью под контролем судьи, в зависимости от положений предыдущей главы.

Право родителей на доходы совершеннолетних детей связаны с легальным распоряжением: это право принадлежит совместно обоим родителям, либо тому из родителей, кому поручено распоряжение.

Ст. 389. Если родительская власть осуществляется совместно обоими родителями, то они являются легальными распорядителями. В других случаях легальное распоряжение осуществляется тем из родителей, кто осуществляет родительскую власть.

Ст. 389.1. Когда родители совместно пользуются родительскими правами, легальное распоряжение считается простым.

Ст. 389.2. Легальное распоряжение подлежит контролю со стороны судьи по делам опеки в случае смерти того или иного родителя или же применяется то или иное правило, предусмотренное в статье 373; то же самое происходит, если только родители не осуществляют совместно родительские права, когда родители разведены или проживают раздельно или если несовершеннолетний ребенок является внебрачным".

Ст. 41. В статье 389.4 Гражданского кодекса слово "супруги" заменяется словом "родители".

Ст. 42. Статья 389.5 Гражданского кодекса имеет следующую формулировку:

"Ст. 389.5. В случае обычного легального распоряжения родители совместно совершают действия, которые опекун мог бы сделать только с разрешения семейного совета.

При отсутствии согласия между родителями совершение действия должно происходить с разрешения судьи по делам опеки.

Даже при наличии согласия родители не могут продавать по соглашению, ни предоставлять в коммерческое пользование дом или коммерческое предприятие, принадлежащее несовершеннолетнему лицу, ни вступать в заемные отношения от его имени, ни отказываться от его имени от какого-либо права без разрешения судьи по делам опеки. Это же разрешение требуется для раздела по соглашению и перечень ликвидируемого имущества должен быть утвержден на условиях, предусмотренных в статье 466.

Если данные действия наносят несовершеннолетнему ущерб, то родители несут за это солидарную ответственность".

СЕКЦИЯ IV

РАЗЛИЧНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Ст. 43. Любой совершеннолетний человек может добавить к своей фамилии по существующей традиции фамилию того из родителей, который не передал ему свою фамилию.

В отношении несовершеннолетних детей это право осуществляется лицами, которым предоставлены родительские права.

Ст. 44. В пункт 1 секции II главы III раздела VI тома 1 Гражданского кодекса включена статья 264.1 со следующей формулировкой:

"Ст. 264.1. Принимая решение о разводе суд санкционирует ликвидацию и раздел совместного имущества супругов и если необходимо выносит постановление по просьбам о неделимости имущества или его предпочтительном присуждении".

Ст. 45. Второй абзац статьи 305 Гражданского кодекса дополняется словами "супругами, а также помимо их свидетельств о рождении".

Ст. 46. Статья 818 Гражданского кодекса упраздняется.

Ст. 47. Статьи 819 и 820 Гражданского кодекса сформулированы следующим образом:

"Ст. 819. В присутствии и при дееспособности всех наследников раздел может производиться в такой форме и в виде такого действия, который стороны считают подходящими.

Ст. 820. В отношении всего или части наследственного имущества могут осуществляться меры сохранения, как например, опечатывание, по просьбе какого-либо заинтересованного лица или государственного органа, на условиях и по форме, устанавливаемым Гражданско-процессуальным кодексом".

Ст. 48. Статья 821 и первый абзац статьи 940 Гражданского кодекса упразднены.

Ст. 49. В статье 942 Гражданского кодекса слова "замужняя женщина", "или мужья" и "и мужья" исключены.

Ст. 50. Второе предложение в первом абзаце статьи 1832.1 Гражданского кодекса исключено.

Ст. 51. Во втором абзаце статьи 1873.6 Гражданского кодекса слова "которые по закону предоставляются мужу" заменяются словами "предоставляются каждому супругу".

Ст. 52. Статьи 1940 и 1941 Гражданского кодекса имеют следующие формулировки:

"Ст. 1940. Если тот, кто передал имущество на хранение, был лишен своих полномочий по распоряжению, то это имущество может быть возвращено только тому, который распоряжается имуществом лица, сдавшего его на хранение.

Ст. 1941. Если сдача имущества на хранение была произведена опекуном или распорядителем, то оно может быть возвращено только тому лицу, которого этот опекун или администратор представили, если кончился срок их распоряжения или управления".

Ст. 53. Статья 2208 Гражданского кодекса упраздняется.

Ст. 54. Пункт 3^о статьи 30 Закона от 1 июня 1924 года о введении в действие французского гражданского законодательства в департаментах Верхний Рейн, Нижний Рейн и Мозель, имеет следующую формулировку:

"3^о Выдержка из акта, совершенного в присутствии нотариуса, в случае, предусмотренном во втором абзаце статьи 305 Гражданского кодекса".

Ст. 55. Положения настоящего закона не противоречат конкретным положениям местного законодательства, применяемого в департаментах Верхний Рейн, Нижний Рейн и Мозель.

СЕКЦИЯ V

Временные положения

Ст. 56. Настоящий закон вступает в силу в первый день седьмого месяца, следующего за месяцем его принятия.

Этот закон начинает применяться с этой даты без учета момента заключения брака в соответствии с положениями, которые приводятся ниже.

Ст. 57. Право кредиторов на судебное преследование, обязательственные требования которых возникли до вступления в силу настоящего закона, будет определяться положениями, действовавшими на эту дату.

Ст. 58. Супруги, брак которых был заключен до 1 февраля 1966 года без брачного контракта, будут по-прежнему иметь совместную супружескую собственность, движимое и приобретенное имущество. Совместное распоряжение имуществом полностью регламентируется нормами, применимыми к обычному совместному распоряжению движимым и приобретенным имуществом, предусмотренными в статьях 1498-1501 Гражданского кодекса.

Ст. 59. При отсутствии уже заключенных сторонами соглашений и обязательных судебных решений по данному делу по отношению к всему совместному имуществу супругов, которое еще не ликвидировано на дату вступления в силу настоящего закона, будут применяться новые нормы, касающиеся возмещения, изъятия средств и взаимных долгов супругов.

Ст. 60. Если супруги заключили брачный контракт до вступления настоящего закона в силу, то те положения их контракта, который не противоречит положениям статей 1-6 настоящего закона, остаются применимыми.

Однако, если заинтересованные лица договорились об ином распоряжении имуществом в браке по сравнению с совместным имуществом, то положения настоящего закона будут применяться во всем, что касается распоряжения совместным и личным имуществом.

Ст. 61. Право соглашаться на совместное распоряжение имуществом или отказываться от него, предусмотренное в статьях 1453-1466 Гражданского кодекса в его редакции до принятия закона № 65-570 от 13 июля 1965 года о реформе супружеского имущественного режима, осуществляться больше не может.

Ст. 62. Положения статей 1570, 1571, 1573, 1574, 1577 и четвертого абзаца статьи 1578 Гражданского кодекса с момента вступления настоящего закона в силу будут применяться к супругам, установившим долевым режим в приобретенном имуществе до вступления в силу этого закона, если их брачный контракт содержит ссылки на различные прежние юридические нормы или воспроизводит их.

Настоящий закон имеет силу государственного закона.

Совершено в Париже, 23 декабря 1985 года.

ФРАНСУА МИТТЕРАН

По поручению Президента Республики:

Премьер-министр,

ЛОРАН ФАБИУС

Хранитель печати, министр юстиции,

РОБЕР БАДИНТЕР

Министр по правам женщин,

ИВЕТТ РУДИ

Доклад, предоставленный Францией
к Международной конференции ООН (Найроби)
по подведению итогов Десятилетия женщины

ЖЕНЩИНЫ ВО ФРАНЦИИ
ОДНО НАПРАВЛЕНИЕ, ДВА ЭТАПА
1975-1985 годы

Документ, представленный Францией

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Страница</u>
Введение	49
ЧАСТЬ ПЕРВАЯ	53
ПОЛОЖЕНИЕ ЖЕНЩИН (1975-1981 годы)	53
А - Условия получения работы	53
- Профессиональная подготовка	53
- Государственная служба	54
- Супруги коммерсантов и ремесленников	55
- Супруги сельскохозяйственных предпринимателей	55
В - Профессиональная деятельность и семейная жизнь	55
С - Социальное обеспечение	56
- Гражданский и налоговый статус	56
- Материнство	56
- Изнасилование	57
ЧАСТЬ ВТОРАЯ	59
ПРАВА ЖЕНЩИН (1981-1985 годы)	59
А - Равенство: о понятии компенсационных мер или "позитивных действий"	59
- Закон о профессиональном равенстве	60
- Равенство и государственная служба	61
- Равенство в государственной системе найма и образования	61
- Основной вопрос: успешная профессиональная ориентация	63
В - Самостоятельность	63
- Свободный выбор в отношении материнства	63
- Улучшение статуса супругов ремесленников и коммерсантов	64
- Улучшение в области взыскания алиментов	64
- Совершенствование налогообложения	64
- Улучшение в области предоставления родительского отпуска	65
- Реформа режимов имущественных отношений супругов	65
С - Достоинство	65
- Предупреждение актов насилия	65
- Политика в области культуры	65
- Помощь ассоциациям	67
- Информация	67
Заключение	69

ВВЕДЕНИЕ

Последнее десятилетие во Франции было отмечено:

- ускорением осознания женщинами их положения,
- возрождением организованного женского движения, которое смогло доказать свою реальную силу,
- желанием участвовать в трудовой деятельности, что не вызвало экономического кризиса и соответствующего роста безработицы,
- наконец, благоприятными политическими условиями управления страной.

Все эти факторы, которые оказали влияние на нравы и законодательство, позволили добиться значительного прогресса, который выдвинул Францию в число передовых государств. Тем не менее, осуществлявшиеся меры и достигнутый прогресс выявили сохранение неравноправного положения женщин, в частности, в сфере занятости.

Женщины заявили о своей решимости бороться против конкретных форм неравенства, с которыми они сталкиваются как в правовой, так в политической и экономической сфере, подвергая осуждению устоя патриархального порядка, который продолжает сохранять свое доминирующее положение в обществе, ставя, в частности, вопрос о месте женщин в семье, их роли в повседневной жизни и традиционном разделении семейных обязанностей.

В ходе этой борьбы важное место заняло новое требование - право женщин свободно распоряжаться своим телом. Объединяя растущее число своих участников, французское Движение за семейное планирование широко пропагандировало приблизительно в 400 центрах требование предоставления большей самостоятельности. После голосования по закону 1967 года о противозачаточных средствах именно проблема добровольного прерывания беременности вызвала в обществе и средствах массовой информации наиболее горячие дебаты.

Конечно в начале этого десятилетия глубокое неравенство, зафиксированное в гражданском праве с момента принятия Кодекса Наполеона, в соответствии с которым женщины имели статус "несовершеннолетних", были отменены: в законах от 13 июля 1965 года, 4 июня 1970 года, 3 января 1972 года за замужней женщиной и одинокой матерью признавался ряд прав. Тем не менее следует уточнить, что новые права, предоставленные одиноким матерям, были только косвенными правами, связанными со статусом, предоставленным внебрачным детям.

Именно в этот период времени крупные левые партии и профсоюзы под давлением своих членов, привлеченных за счет высказываний с неофеминистских позиций, вынуждены были признать не без определенных колебаний, что иногда женские группы начинают дискуссии в своем кругу. Под этим давлением в семьях, на предприятиях, в профсоюзах трудящихся, их политических партиях были вынуждены не только обсуждать требования в отношении заработной платы, но и также в отношении двойной роли женщин, их положения в семье, их права на использование противозачаточных средств и добровольный перерыв беременности в рамках их стремления стать равными партнерами в профсоюзной, политической и в повседневной жизни.

Поскольку кризис в области занятости не смог ослабить трудовую деятельность женщин, в частности молодого возраста, Франции пришлось столкнуться с весьма быстрой эволюцией "спроса на труд" со стороны женщин. В 1984 году на долю женщин приходилось 42,5 процента активного населения по сравнению с 38,9 процента в 1975 году. Степень их участия в профессиональной деятельности по отношению ко всему женскому населению увеличилась с 41,9 процента в 1975 году до 45,4 процента в 1984 году со значительным увеличением в возрастной категории 25-49 лет (58 процентов в 1975 году; 70 процентов в 1984 году). Эволюция

женского труда характеризуется некоторыми особенностями: женщины, принадлежащие к молодым поколениям, реже прерывают свою профессиональную деятельность, чем женщины старших возрастов. В тому же "перерывы в профессиональной деятельности", если они имеют место, являются менее длительными и более часто происходит возвращение к их профессиональной деятельности.

Еще большее значение имеет тот факт, что когда "семейные женщины" отвечают на опросы о женском труде, они во многих случаях признают, что хотели бы работать, но экономический кризис, семейные обязанности или просто недостаточное образование не позволяют им предпринять необходимые действия для получения работы.

Мнение, распространенное в широких кругах общественности, стремится представить это положение в качестве временного кризиса, связанного одновременно с общим экономическим кризисом, вынуждающего женщин искать дополнительный заработок, демографической ситуацией во Франции и "порядком", который в скором времени уступит место новому порядку: возвращением к "чисто женским" видам деятельности. Конечно дело обстоит не так. В правительственном докладе ^{1/} подчеркивается повышение уровня женской профессиональной деятельности и предусматривается, что, по всей видимости, он увеличится на 19 пунктов в течение последней четверти XX века: "эта экстрополяция основывается на следующем утверждении: при равных показателях каждое поколение женщин обладает большей склонностью к труду по сравнению с предыдущим поколением. В более конкретном смысле наблюдается, например, что замужняя женщина, мать двоих детей в возрасте 27 лет имеет такую же склонность к труду, как и замужняя женщина предыдущего поколения в возрасте 27 лет, имеющая одного ребенка. Это же относится соответственно к матерям троих детей и матерям двух детей".

Несмотря на уровень школьного обучения после 16 лет, который, кстати, возрастает для молодых девушек и во многих случаях даже превышает уровень для юношей, их ориентация, а также возможности получения образования еще слишком в значительной мере предопределяют их традиционно женские профессии, которых гораздо меньше, чем так называемых "мужских" профессий, и для которых требуется невысокая квалификация. В этом заложено одно из объяснений и низкой заработной платы женщин, которая остается, несмотря на определенное повышение, в целом ниже заработной платы мужчин (разница в 33,8 процента в 1983 году по сравнению с 36,4 процента в 1984 году).

В государственном секторе, который все же является более благоприятным для женщин, они занимают в основном невысокие посты и, даже если они многочисленны в министерствах социальной ориентации, они очень редко занимают в них руководящие должности.

Что касается неработающих женщин, то они сталкиваются с различными проблемами. Работницы сельского хозяйства, семейные компаньоны и наемные работницы сельскохозяйственного сектора представляют миллионы женщин, которые по историческим и социальным причинам рассматривались с точки зрения их труда в меньшей степени с профессиональной точки зрения, чем супружеского статуса, который определял их подчинение главе семьи. Это же относится к женам коммерческих предпринимателей, социальные права которых в течение длительного времени были тесно связаны с правами мужей.

Работая всегда много, но практически невидимо, женщины завоевывают признание своего труда и начинают занимать такие посты, которые не всегда были им предназначены. Подобное положение связано не со случаем, а с положением неравенства: все, что удаляет женщин от общественной жизни и, в частности семейные обязанности, имеет тенденцию к их устранению от весьма высоких обязанностей

^{1/} Доклад о Восьмом плане "Размышления о будущем сферы занятости".

в профсоюзной или политической жизни. Где найти время, для того чтобы заниматься семейными вопросами и получать доступ к ответственным должностям, если распределение домашних обязанностей является неравным?

Движение феминизма, зарождение которого можно связывать с требованиями, содержащимися в "наказах третьего сословия" к Генеральным штатам и Французской революции 1789 года или в статье 10 Декларации прав женщин революционерки Олимп де Гуж 1791 года, создание которого приписывается госпоже де Стаель, Жорж Санд или Флоре Тристан или рассматривают в качестве предвестника революционной перспективы - движение феминизма, вдохновляет все современные требования женщин и во многих случаях без их ведома.

Взаимодополняемость борьбы женщин за гражданские и личные права, завоевание женщинами рынка труда является признанным фактом, даже если после появления в 1949 году работы Симон де Бовуар "Второй пол" не привело во Франции к весьма острому и широкому осознанию, которое могло бы вызвать в ту эпоху массовые активные действия. Напротив, после перевода в 1953 году эта работа получила чрезвычайно глубокий отклик в Соединенных Штатах.

Это объясняется тем, что в 60-х годах женское движение возникло в Соединенных Штатах в таких исторических условиях, как борьба за гражданские права, война во Вьетнаме, общий подъем меньшинств и особенно в тот период, когда жизнь женщин в наших промышленных обществах претерпела беспрецедентные изменения.

Вряд ли когда удастся оценить, в какой степени изобретение химических противозачаточных средств (таблетка), увеличение ожидаемой продолжительности жизни и резкий подъем "общества потребления" с бурным развитием бытовых электроприборов резко изменили жизнь женщин и освободили их от многих трудностей, предоставив им, наконец, время для жизни, для осознания их места, которое было оставлено им в обществе, и одновременно поставив его под сомнение.

К этому добавились подъем образовательного уровня, развитие современных средств связей и информации (радио и телевидение), которые содействовали достижению солидарности между женщинами различных социальных слоев, что вызвало проявление их самосознания и привело к коллективным действиям. Во Франции женское движение было разбужено и влияние американских феминисток стало ощущаться позднее, начиная с бурных событий мая 1968 года; это, в частности, было связано с работами Бетти Фридман, Кейт Миллет, которые сами черпали свои силы во вновь раскрытых трудах Симон де Бовуар.

Требования женщин, которые впервые носили массовый характер ^{1/}, оказали такое влияние на общественное мнение, что государственные власти вынуждены были принять их во внимание.

Таким образом, возникла необходимость создания правительственного органа по удовлетворению этих требований. В июле 1974 года был создан Государственный секретариат по условиям жизни женщин, затем в сентябре 1976 года - Национальный совет по положению женщин, и, наконец, в сентябре 1978 года - Министерство по положению женщин и Государственный секретариат по вопросам занятости женщин. Создание в 1981 году нынешнего Министерства по правам женщин, которое располагает более значительными собственными бюджетными средствами, представляет собой новое явление. Вопрос уже заключался не только в улучшении условий жизни женщин, но в признании за ними законных прав в соответствии с французской традицией Хартии прав человека и гражданина.

^{1/} Первые требования исходили особенно из обеспеченных социальных слоев.

8 марта 1982 года президент Республики Франсуа Миттеран, принимая в Елисейском дворце ряд женщин, которые изложили требования женщин в различных областях, произнес речь, которая стала руководством в политике правительства в этой области.

К тому же с 1981 года день 8 Марта был признан и отмечается во Франции как день борьбы женщин. Эта знаменательная историческая дата напоминает о забастовке работниц текстильной промышленности Нью-Йорка и высказанное в 1910 году предложение Клары Цеткин проводить во всех странах "женский день". В то время речь шла о предоставлении женщинам избирательного права, что было сделано во Франции в 1944 году.

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ

ПОЛОЖЕНИЕ ЖЕНЩИН (1975-1981 годы)

Все реформы первой половины (1975-1981 годы) десятилетия проходили под знаком понятия "положения женщин".

16 июля 1974 года правительство приняло решение создать Государственный секретариат по положению женщин при премьер-министре и поручить его руководство г-же Франсуаз Жиру. После ее отставки в августе 1976 года на этот пост была назначена г-жа Николь Паскье - национальный делегат по положению женщин. С сентября 1978 года она была назначена государственным секретарем по занятости женщин при министре труда и участия и была заменена на этом посту г-жой Жаклин Нонон, которая оставила этот пост через семь месяцев. В сентябре 1978 года министром-делегатом по положению женщин стала г-жа Моник Пелетье, а затем в феврале 1980 года она стала министром-делегатом по вопросам семьи и положения женщин.

В течение этих шести первых лет принятые законы и нормативные акты расширили участие женщин в трудовой деятельности, они преследовали цель содействовать сочетанию их профессиональной деятельности и семейной жизни и внести изменения в их статус и социальную защиту.

А. УСЛОВИЯ ПОЛУЧЕНИЯ РАБОТЫ

Условиями работы женщин занимался Комитет по женскому труду, который внес важный вклад в выявление случаев дискриминации по отношению к женщинам во всех видах профессиональной деятельности.

В центре дискуссии находилось понятие неполного рабочего дня: одни выступали за него как за единственный способ сочетания желания работать и вести семейную жизнь и обеспечивать семью дополнительным заработком, что критиковалось другими по той причине, что это как раз закрепляет женщину в ее вторичной роли и ненадежном положении. Тем не менее, неполный рабочий день был установлен законом от 27 декабря 1973 года.

По неполному рабочему дню работало 15,3 процента женщин в 1978 году по сравнению с 20 процентами в 1983 году, и это касалось в основном сферы услуг. Однако представляется, что неполный рабочий день не может решить проблемы неизбежного сочетания профессиональной деятельности и работы в семье. В частности, этот режим не освобождает женщин от необходимости "двойного рабочего дня" и особенно не позволяет им делать карьеру. Неполный рабочий день остается, тем не менее, гибкой формулой, которая может оказать женщинам (или мужчинам) помощь на конкретных этапах их профессиональной деятельности.

1. Профессиональная подготовка

Если возможности получения профессиональной подготовки в принципе открыты одинаково для представителей обоих полов, то, тем не менее, между мужчинами и женщинами остаются различия, причем не в пользу последних. Одновременно с мерами, принятыми в области школьной и профессиональной ориентации молодых девушек, государственные власти осуществили ряд конкретных мер по улучшению условий доступа женщин к профессиональной подготовке и по расширению их возможностей найма на работу. Молодые девушки в возрасте 16-25 лет и женщины - главы семей, которые в силу резких изменений условий были вынуждены работать, получили

разрешение обучаться, без условий наличия квалификации и диплома, на платных курсах по подготовке к профессиональной деятельности сроком от 6 до 8 месяцев (декреты от 5 июня 1975 года, 31 марта 1976 года и 6 июля 1977 года). Первоочередная помощь со стороны государственных органов в области профессионального обучения была уточнена в циркуляре от 28 декабря 1976 года Генерального секретариата по профессиональному обучению. В этом документе напоминалось, с одной стороны, что профессиональная подготовка преследовала цель "вовлечения в активную деятельность некоторых категорий населения, в частности женщин, которые желают работать...", и что, с другой стороны, одинокие женщины, имеющие на своем иждивении по меньшей мере одного ребенка, вдовы и женщины - главы семей, которые воспитывали ребенка до трехлетнего возраста и которые вынуждены работать, имеют преимущественный доступ на курсы профессиональной подготовки.

Второй закон в области найма (закон от 6 июля 1978 года) позволил женщинам, не имеющим работы, и независимо от их возраста, если они являются вдовами, разведенными, живущими отдельно от мужей, одинокими женщинами, которые имеют на иждивении ребенка, или женщинами, которые получают пособие как одинокая мать, учиться на практических курсах на предприятиях с оплатой учебы нанимателем при поддержке государства и на курсах предварительной подготовки и подготовки к профессиональной деятельности, оплачиваемые государством. Эти меры были подтверждены в третьем законе о занятости (закон от 10 июля 1979 года).

Что касается договора о профессиональном обучении и найме (декрет от 28 июля 1978 года с изменениями, внесенными декретом от 10 июля 1979 года), то он применяется не только к категориям женщин, перечисленных в связи со вторым и третьим законами в области найма, но также к женщинам, которые желают начать профессиональную деятельность по меньшей мере через два года и не более, чем через пять лет после рождения ребенка или усыновления. Государственные власти приняли также ряд законодательных мер и нормативных актов и создали систему, цель которой заключается в расширении доступа женщин к большему числу профессий.

2. Государственная служба

В области государственной службы возрастные цензы найма по конкурсам были снижены (закон от 20 мая 1975 года). С принятием закона от 3 января 1975 года никакие возрастные цензы не могут впредь применяться к женщинам в отношении поступления на государственную службу, если они вынуждены работать после смерти мужа. В соответствии с законом от 14 августа 1975 года возрастной ценз для найма по конкурсу служащих некоторых категорий (категории В, С, и D) был увеличен до 45 лет (вместо 35). Для другой категории (категория А) возрастной ценз был в целом установлен на уровне 38 лет. Однако женщины, которые воспитывают или воспитали по меньшей мере одного ребенка, получили разрешение участвовать в конкурсах на замещение должностей этой категории или должностей аналогичного уровня в местных органах и государственных учреждениях до возраста 45 лет (закон от 9 июля 1976 года). Наконец закон от 7 июля 1979 года упразднил возрастную ценз поступления на государственные должности для матерей трех и более детей, не вышедших замуж вдов, женщин, живущих отдельно со своими супругами, а также для одиноких женщин, имеющих на иждивении по крайней мере одного ребенка и вынужденных работать.

Эти два документа свидетельствуют о положительных намерениях законодательных органов, которые, тем не менее, не решаются довести дело до конца.

- Закон от 10 июля 1975 года, вносящий изменения в статью 7, предусматривает, что не должно проводиться никакого различия между мужчинами и женщинами по занятию должностей государственной службы. За исключением случаев, когда "характер функций и условий их осуществления это оправдывает", для отдельных категорий служащих может предусматриваться исключительный набор мужчин или женщин или отдельные условия набора и труда для мужчин и женщин.

- В частном секторе закон от 11 июля 1975 года приравнивал дискриминацию по признаку пола к расовой дискриминации. В нем также предусматривается, что женщине может быть отказано в поступлении на какую-либо должность по признаку пола или семейного положения только на "законном основании", определение которого входит в компетенцию судьи.

3. Супруги коммерсантов и ремесленников

Декреты от 1 июня 1979 года и от 4 июня 1980 года дали возможность супругам, которые являются сотрудницами коммерсантов, быть признанными в качестве "супруги-сотрудника" и таким образом получить доступ к вытекающим из этого профессиональным и социальным правам, участвовать в выборах в торговые и промышленные палаты и быть избранными их членами на тех же условиях, что и главы предприятий (декрет от 13 июля 1979 года). Аналогичные меры были приняты в пользу супругов, являющихся сотрудницами ремесленников (декрет от 4 июня 1980 года).

4. Супруги сельскохозяйственных предпринимателей

700 000 женщин работают со своими мужьями на сельскохозяйственных предприятиях.

С момента принятия закона о сельском хозяйстве от 4 июля 1980 года считается, что супруги предоставили друг другу право принимать меры управления в отношении хозяйства, если они сами совместно владеют одним и тем же сельскохозяйственным предприятием.

Для некоторых случаев расторжения или прекращения действия арендных договоров на ведение хозяйства в законе предусматривается согласие обоих супругов. Этот закон позволяет также женам сельскохозяйственных предпринимателей принимать участие в общих собраниях кооперативных органов, организаций взаимной помощи или сельскохозяйственного кредитования и предоставляют им право быть избранными в административный или контрольный органы или советы этих учреждений.

В. ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ И СЕМЕЙНАЯ ЖИЗНЬ

Поскольку возник вопрос сочетания профессиональной деятельности и семейной жизни, то с этой целью был принят ряд мер.

Законом от 12 июля 1977 года был установлен отпуск для родителей для получения образования. Отпуск по родам и уходу за ребенком, предоставляемый женщинам-служащим или приравненным к ним, характеризуются сохранением наполовину прав на продвижение по службе. Декрет 1978 года позволяет служащим просить о сокращении вдвое рабочего дня для воспитания ребенка в возрасте менее шестнадцати лет.

Эти меры соответствуют пожеланиям женщин не отказываться "навсегда" от их профессии, если они имеют ребенка, и даже, в том что касается родительского отпуска, иметь альтернативы в отношении оставления работы по выбору супругов.

Наконец, одинокие женщины, имеющие на иждивении семьи, могут пользоваться, как и их мужья, льготами в связи с рождением ребенка.

В ходе опроса общественного мнения, проведенного в 1978 году, было выявлено, что детские ясли находятся на втором месте среди запросов француженок в области социальных служб. С 1975 по 1980 годы число мест в детских яслях увеличилось с 45 000 до 65 000. После 1981 года было создано дополнительно

30 000 мест. Одновременно усилия были предприняты в области создания коллективных детских яслей и более гибких вариантов, как, например, ясли с участием родителей, мини-ясли и семейные ясли. Закон от 11 июля 1975 года предусматривает, что при найме на работу женщины на обязана заявлять о своей беременности, а наниматель не может отказать в найме беременной женщине по причине ее положения и не должен стремиться к получению большей информации по этому вопросу каким бы то ни было способом. Этот закон предусматривает также, что при наличии медицинской справки беременная женщина "может" просить изменить на время место работы в связи с ее беременностью. В отношении увольнения этот закон определяет, что наниматель не может расторгнуть трудовой договор с работающей у него женщиной, в том числе даже в ходе испытательного срока, если эта работница беременная, а также в течение четырнадцати недель после родов..., но он может расторгнуть этот договор по "обоснованным причинам, не зависящим от беременности, "или" если у него нет возможности продлить этот договор..."

До 1975 года неработающие матери не имели никаких личных прав и пользовались только теми социальными пособиями, которые были обусловлены деятельностью ее мужа.

Наметились изменения в области семейных пособий, страхования от болезни, страхования по старости. Были приняты меры по улучшению охраны одиноких женщин и женщин - глав семей. Так, закон от 9 июля 1976 года установил для незамужней матери гарантию минимального дохода в течение одного года с момента потери мужа, развода или рождения ребенка. Наконец были улучшены условия назначения пенсии по случаю потери кормильца с точки зрения общего уровня заработной платы.

С. СОЦИАЛЬНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1. Гражданский и налоговый статус

Статус женщины, который Кодекс Наполеона определил "зависимым" в рамках семьи, был отчасти улучшен с принятием в 1970 году законов, которые упразднили понятие главы семьи (кроме налогового права и управления имуществом супругов и детей) и заменили отцовскую власть властью родителей.

Что касается принципов, то закон от 11 июля 1975 года провел реформу развода. Этот закон разрешает, в частности, развод по обоюдному согласию и, кроме того, вносит изменение в его последствия, заменяя выплату алиментов выплатой компенсации. Выплата компенсации не связана с "понятием вины" и имеет целью компенсировать различия соответствующих условий жизни супругов после развода.

В налоговой области замужняя женщина может с 1978 года получать от налоговых служб документы и сведения налогового характера, к которым ранее имел доступ только ее муж.

2. Материнство

Невозможно понять смысл закона в области аборт, который был внесен в парламент в 1974 году, не учитывая весьма энергичные действия женских организаций, которые добились того, что голосование по этому закону стало символическим предварительным показателем проведения любой политики в отношении женщин.

Парламентские дебаты по проекту закона о добровольном прерывании беременности были одними из наиболее бурных за семь лет правления бывшего президента республики. В конечном итоге голосование по этому закону было проведено только благодаря поддержке левых депутатов парламента, которые приложили все силы для обеспечения компенсации стоимости аборта службами социального обеспечения, но эти попытки оказались безрезультатными.

Закон от 17 января 1975 года о добровольном прерывании беременности предоставлял возможность в течение пяти лет осуществлять прерывание беременности нетерапевтическими средствами и до окончания второй недели беременности врачом в государственном или в частном стационарном лечебном учреждении и при условии на то согласия. Однако были предусмотрены отдельные ограничительные положения для несовершеннолетних (необходимость согласия родителей) и иностранок (срок жительства). Стоимость этой операции компенсации не подлежала.

Закон от 31 декабря 1979 года подтвердил основные положения закона 1975 года и снял ограничения по срокам на добровольное прерывание беременности, осуществленное законным путем. Любая совершеннолетняя француженка, которая считает себя в бедственном положении по причине беременности, может на этом основании требовать его прерывания, не опасаясь судебного преследования.

В центре дебатов было понятие "бедственного положения". Во-первых, кто мог судить о "бедствии", которое переживала женщина? Врач или она сама? В соответствии с этим законом право такого решения принадлежит женщине. В этом отношении необходимо подчеркнуть, что данный закон определил разновидность нового... "права мужчины" по отношению к женщине.

Применение этого закона вызвало сначала трудности в государственном медицинском секторе и, в частности для служб гинекологии и акушерства, которые во многих случаях проявляли нерешительность. Эти трудности постепенно были преодолены после окончательного голосования по закону о либерализации в 1979 году. Возможности медицинского обслуживания лечебных учреждений оставались еще недостаточными в целом и явно недостаточными в некоторых районах и департаментах.

Этот закон предусматривал также широкое информирование о противозачаточных мерах, что стало практиковаться гораздо позже в 1982 году.

Тем не менее Высшему совету информации по половым вопросам, регулированию рождаемости и семейному воспитанию, созданному в соответствии с законом от 11 июля 1978 года, было поручено предложить меры по содействию распространению информации и осуществлять половое воспитание молодежи. Кроме того, закон от 9 декабря 1974 года разрешил возмещение службами социального обеспечения стоимости противозачаточных средств.

Эта политика сопровождалась принятием мер по охране детства и младенчества в семье. Результатом программы "Беременность и роды" явилось снижение детской смертности с 18,2 процента в 1970 году до 10 процентов в 1980 году. Отпуск по беременности и родам был увеличен до 16 недель (закон от 12 июля 1978 года). При рождении третьего ребенка отпуск по беременности и родам был увеличен до 26 недель (закон от 17 июля 1980 года). Наконец, закон от 9 июля 1976 года установил оплачиваемый отпуск после усыновления продолжительностью 8 недель, который был увеличен до 10 недель в 1978 году и до 18 недель в 1980 году, если число детей на иждивении достигает или превышает трех.

3. Изнасилование

Закон от 23 декабря 1980 года о борьбе с изнасилованием и некоторыми посягательствами на нравы предусматривает суровое наказание за эти специфические формы агрессии, жертвами которых могут стать женщины и которые на практике остаются длительное время безнаказанными. Этот закон имеет два аспекта: репрессивный и превентивный.

Впервые этот закон содержит правовое определение обвинения в изнасиловании и устраняет различие по признаку пола жертвы.

Он отменяет также профессиональную тайну врачей, которые должны доводить до сведения прокурора республики, с согласия жертвы, констатированные повреждения, которые могут свидетельствовать об изнасиловании и которые таким образом содействуют подаче жалобы потерпевшим лицом. С другой стороны, этот закон предоставляет некоторым ассоциациям, устав которых содержит положения о борьбе против насильственных действий сексуального характера, возможность предъявления гражданского иска по делам об изнасиловании. Наконец, этот закон предоставляет жертве право решать вопрос о рассмотрении дела на закрытом судебном заседании, что является при наличии просьбы правом, и обеспечивает более полную защиту частной жизни жертв, личность которых не может раскрываться средствами информации, если только они не выразят явное на это согласие.

В ноябре 1980 года президент республики высказал мысль о том, что "период крупных законодательных и административных реформ в области положения женщин, вероятно, подходит к концу".

Таким образом завершалась первая часть этого Десятилетия и начиналась следующая...

ЧАСТЬ ВТОРАЯ

ПРАВА ЖЕНЩИН

(1981-1985 годы)

С избранием в мае 1981 года нового президента республики впервые во Франции права женщин стали, при наличии министерства, которое располагает собственными бюджетными средствами, направлением правительственной деятельности, целью четко определенной политики, включенной в общий проект изменений и модернизации общества.

По словам нынешнего министра по правам женщин, наступило время для дальнейших действий. Речь шла о дополнении правового арсенала и о воплощении формальных прав в реальность с участием самих женщин.

Дело также заключалось в том, чтобы женщины рассмотрели данную проблему с новых позиций, чтобы был сделан переход к понятию носителей личных прав, стремящихся на законном основании к самовыражению, работе, участию в общественной, культурной и политической жизни наравне с мужчинами. Эта цель очевидно ставила под сомнение режим патриархата, его правила и культуру.

Сразу после формирования правительства министр по правам женщин просила группу экспертов подвести итог положению "женщин во Франции в обществе неравенства".

С момента своего создания Министерство по правам женщин было наделено реальными бюджетными средствами. Его бюджет был приблизительно в 10 раз выше оперативного бюджета министерства по положению женщин, которое существовало до него. С первого года исполнения этого бюджета в нем предусматривалось трехкратное увеличение кредитов на принятие мер в пользу женщин по сравнению с кредитами различных министерств предыдущего правительства.

С первого года ассигнования, выделенные на функционирование этого министерства, предназначались на оплату 35 уполномоченных и 22 региональных представителей. Имея такую разветвленную региональную структуру, министерство по правам женщин остается целевым учреждением, призванным содействовать развитию уже обеспеченных и новых прав женщин в обществе.

8 марта 1982 года президент республики отметил в своей речи первоочередные задачи политики его правительства в пользу женщин: "цели определить легко, так как они отвечают требованиям, которые высказывают современные женщины: самостоятельность, равенство, достоинство".

Было намечено новое направление политики: понятие "производные права", которое заключалось в концепции "положения женщин", уступило место новой идее прав, обеспечивающих самостоятельность и равенство женщин, которые таким образом стали полноправными обладателями прямых прав.

А. - РАВЕНСТВО: О ПОНЯТИИ КОМПЕНСАЦИОННЫХ МЕР ИЛИ "ПОЗИТИВНЫХ ДЕЙСТВИЙ"

В этой же речи президент республики уточнил концепцию равенства, на которой могла бы основываться деятельность его правительства. Признавая "все случаи неравенства, которые существуют или возникают между мужчинами или женщинами во всех сферах социальной и профессиональной жизни", он утверждал, что он не может проводить политику в пользу женщин без учета специфики их положения: "учитывать эту специфику это не означает отрицать права женщин, напротив, это означает создание условий для их эффективного осуществления". Затем он отметил, что

"равенство в профессиональной деятельности является равенством в области найма, а также заработной платы, условий труда, возможностей продвижения по службе".

1. Закон о профессиональном равенстве

Принятие 14 июля 1983 года закона о профессиональном равенстве является важной вехой.

Для авторов этого закона необходимо было прежде всего принять нужный документ, предусматривающий методы осуществления провозглашенных принципов, с тем чтобы избежать повторения ошибок закона 1972 года, в котором было объявлено о равенстве заработной платы и создана иллюзия прогресса без каких-либо реальных изменений. Отсюда вытекает идея создания органа по вопросу о профессиональном равенстве под эгидой Министерства по правам женщин.

Однако был необходим также такой закон, в котором бы учитывалась эволюция нравов и все чаще высказываемые женщинами желания с равными возможностями участвовать в трудовой деятельности.

Новое время - новые законы.

Новый закон уточняет и дополняет понятие цены труда. Так, отныне опыт может считаться эквивалентным образованию. Этот закон, как и прежний, запрещает отказывать в найме, продвижении по службе или профессиональной подготовке по признаку пола, но он также устраняет понятие "законного основания", которое оставляло возможность для разных злоупотреблений.

Аналогичным образом, как это было решено в отношении иммигрантов, в случае конфликта между служащим и нанимателем последний должен представить доказательство в подтверждении своих аргументов, а не наоборот, как это было прежде.

Наконец, последний элемент: кто говорит о равенстве возможностей, должен говорить о средствах для их достижения. С этой целью конкретно предусмотрены временные компенсационные меры только в отношении групп, подвергающихся дискриминации; каждому предприятию предлагается готовить ежегодно сравнительный доклад о положении мужчин и женщин и по возможности представлять план достижения равенства (наиболее крупные планы могут получать помощь от государства), обсужденные между профсоюзами и патронатом, если только при этом обнаружится различие в равенстве возможностей. Несомненно, этот закон еще нуждается в разъяснении. Но так обстоит дело с любой новой реформой, которая должна быть опробована перед ее принятием.

Поэтому важно иметь возможность представить несколько моделей. Некоторые уже существуют, функционируют в ряде отраслей, например, в банковском деле. Так, фирма Sofinco разработала план обеспечения равенства на основе профессиональной подготовки. Если все пойдет хорошо, то в течение трех лет в числе ее сотрудников будет 30 процентов женщин, которых практически пока нет. На фирме Moulinex большинство женщин O.S. 1/ смогут после 18-месячной подготовки претендовать на квалифицированную должность. Конкретные действия, осуществляемые совместно с Национальным обществом аэрокосмической промышленности, представляют собой оригинальную компенсационную меру. Поскольку на конкурс при поступлении в профессиональные училища представлялось мало кандидатур, министр по правам женщин разработала план, предусматривающий широкое распространение информации, а также трехнедельную подготовку перед квалификационной аттестацией, с тем чтобы девушки могли убедиться в том, что они могут выдержать экзамены наравне с юношами.

1/ Специализированные работницы

2. Равенство и государственная служба

Некоторые отклонения поставили под вопрос принцип недискриминации по признаку пола в области государственной службы. Необходимо было принимать очередные меры.

Закон от 7 мая 1982 года, который внес изменения в общий статус служащих, практически обеспечил осуществление принципа равенства между женщинами и мужчинами в области государственной службы, снизив с 29 до 15 число категорий служащих, для которых может проводиться раздельный набор. Недавно подписанный декрет сократил количество этих категорий до 12.

Закон от 13 июля 1983 года о правах и обязанностях служащих торжественно провозгласил, что "никакого различия не должно существовать между служащими по признаку их политических, профсоюзных, философских или религиозных убеждений, пола или этнического происхождения". Однако только закон от 11 января 1984 года уточнил комплекс этих мер и предусмотрел, в частности, что в докладе правительству, представляемому раз в два года, должна содержаться информация о реальном прогрессе в области устранения случаев дискриминации. Наконец, в этих законах был предусмотрен смешанный характер отпусков для родителей.

Эти положения имеют важное значение, если учитывать преобладание женщин на государственной службе во Франции. Если исключить сотрудников министерства обороны, то более половины служащих являются женщинами. Необходимо тем не менее отметить, что в 1984 году персонал крупных государственных учреждений насчитывал только 5,6 процента женщин.

3. Равенство в государственной системе найма и образования

Устранение профессионального неравенства является основным направлением политики правительства и, в частности Министерства по правам женщин с момента его создания.

Следует отметить, что условия труда женщин были особенно улучшены в результате принятия таких общих мер, как снижение пенсионного возраста до 60 лет, введение 39-часовой рабочей недели, введение пятой недели отпуска, повышение размера SMIG и семейных пособий.

Хотя доля женщин среди безработных снизилась за исключением молодых женщин в возрасте менее 25 лет, на которых по-прежнему приходится большинство молодежи в поисках работы, уровень безработицы среди женщин остается более высоким по сравнению с мужчинами (12,1 процента против 9,6 процента). С 1981 года все усилия и все меры в этой области были направлены на приобретение женщинами квалификации путем профессиональной подготовки. Для улучшения положения в области занятости женщины были приняты многочисленные нормативные положения.

Были приняты конкретные меры по борьбе с безработицей. Во многих циркулярах напоминалось о первоочередности матерей и женщин, являющихся главами семей, в получении профессиональной подготовки. Кроме того, были приняты особые меры по улучшению положения женщин в рамках системы профессионального устройства молодежи. В циркуляре от 30 сентября 1982 года предписывалось обеспечивать, чтобы степень трудоустройства девушек и молодых женщин "соответствовала их пропорции среди безработных данной возрастной категории".

Наконец, в совместном протоколе, подписанном в феврале 1985 года Министерством по правам женщин и межминистерским представителем по профессиональному и социальному устройству молодых людей, находящимся в трудном положении, уточняется, "что речь идет о том, чтобы с помощью мер на местах содействовать переориентации профессионального выбора девушек и осуществить компенсационные меры".

Создание равенства возможностей предполагает принятие на временной основе компенсационных мер только в пользу женщин. Принятие "компенсационных мер" основывается на представлении, что невозможно применить одинаковые меры к лицам, находящимся в неравном положении, что могло бы привести к повторяемости случаев неравенства. Этот принцип, содержащийся в законе о профессиональном равенстве между мужчинами и женщинами, полностью оправдан в области профессиональной подготовки и борьбы с безработицей. Этот принцип, являясь основой конкретных мер Министерства по правам женщин в рамках основных мероприятий в области подготовки.

Эти основные меры содействовали профессиональной подготовке женщин в нетрадиционных для женщин профессиях в перспективных областях. Параллельно ведется борьба с безработицей и борьба за обеспечение женщинам доступа ко всем секторам деятельности.

Почти половина оперативного бюджета министерства выделяется на конкретные меры в области подготовки и две трети этих ассигнований используются для предоставления женщинам возможностей получить знания и квалификацию в области новых видов технологии. В 1985 году Фонд профессиональной подготовки удвоил ассигнования на мероприятия по повышению квалификации женщин, с тем чтобы дать им возможность обучаться на курсах подготовки в области электроники, где доля женщин уже находится в пределах 15-20 процентов и должна увеличиться до равного уровня с мужчинами.

Эти основные меры нацелены прежде всего на нетрадиционные виды подготовки в рамках процесса децентрализации, которая будет осуществляться региональными и учебными учреждениями. Эти меры должны осуществляться совместно с ANPE 1/, с тем чтобы содействовать доступу и ориентации женщин, ищущих работу, с учетом конкретных препятствий для их участия в профессиональной деятельности. В то же время совместно с AFPA 2/ проводится политика, направленная на ускоренное увеличение участия женщин в этих органах, которое возросло с 17,61 процента в 1981 году до 19,24 процента в 1983 году.

Наконец, в аппарате всех руководителей региональной службы труда и занятости был назначен сотрудник, занимающийся вопросами занятости женщин. В стадии разработки находится соглашение между Министерством труда, занятости и профессионального обучения и Министерством по правам женщин. Его цель заключается в принятии комплекса положений для улучшения занятости женщин, с тем чтобы полностью обеспечить их осуществление и развитие.

Для того чтобы одинокие матери, находящиеся в особенно трудном положении, могли получить экономическую самостоятельность и обрести свое достоинство, Министерство по правам женщин с 1983 года начало осуществлять для них экспериментальную программу участия в социальной и профессиональной жизни.

Улучшение общего положения в области занятости женщин зависит от преодоления трудностей, с которыми они сталкиваются на рынке труда, особенно в области школьной ориентации, которая является основой обеспечения равенства возможностей между юношами и девушками.

1/ ANPE - Национальное агентство по вопросам занятости.

2/ AFPA - Ассоциация по профессиональному обучению взрослых.

4. Основной вопрос: успешная профессиональная ориентация

Когда речь идет о трудностях профессионального устройства девушек, то всегда существует период, когда они сталкиваются с проблемами ориентации. Хотя девушки учатся более длительное время по сравнению с юношами, они меньше остаются на второй год, у них лучшие результаты учебы в школе, но они еще в основном ориентируются приблизительно на тридцать профессий, в то время как юноши - на триста профессий ^{1/}. Поэтому Министерство по правам женщин приняло решение вести борьбу непосредственно с источниками этого неравенства и старыми предрассудками, которые лежат в основе этой ограниченной ориентации. Была начата национальная разъяснительная кампания в области ориентации и профессионального обучения девушек, с тем чтобы родители и преподаватели осознали значение для девушек серьезного и приспособленного к современному миру проекта в области профессиональной подготовки. Эта кампания, проводившаяся в апреле 1984 года в средствах массовой информации в виде темы: "Профессии не разделяются по признаку пола: ориентация со школы по всем направлениям", была очень хорошо воспринята общественностью. В этот же период были приняты меры по созданию системы стимулирования диверсификации женского труда.

Вся эта политика получила свое воплощение в подписании Министерством национального образования и Министерством по правам женщин соглашения о равенстве возможностей девушек и юношей и о профессиональной ориентации девушек.

Это соглашение касается, в частности:

- подготовки преподавателей, особенно на курсах по анализу предрассудков, связанных с признаком пола, и средств борьбы с ними, начиная с начальной школы;
- Оборудования помещений и особенно интернатов, обеспечивающих учебу девушек, если их учеба по научно-техническим дисциплинам от этого зависит;
- увеличения на 30 процентов числа девушек, обучающихся научным и техническим дисциплинам, путем проведения целевой политики пропорционального набора учащихся при создании новых дисциплин и путем создания промежуточных классов, содействующих переходу от гуманитарного или общего образования к научным или техническим дисциплинам.

В каждом высшем учебном заведении был назначен сотрудник, ответственный за осуществление этой политики.

В. - САМОСТОЯТЕЛЬНОСТЬ

В области достижения самостоятельности и получения неотъемлемых прав были достигнуты известные успехи.

1. Свободный выбор в отношении материнства

С мая 1981 года Министерство по правам женщин решило предоставить всем женщинам из всех социальных слоев доступ к информации о противозачаточных средствах.

^{1/} Насчитывается только 16 процентов девушек в технических училищах, 9,8 процента в высших учебных заведениях и 1,2 процента в художественных и профессиональных училищах.

Помимо издания брошюры "Использование противозачаточных средств является фундаментальным правом" министерство предприняло в ноябре 1981 года широкую национальную информационную кампанию с использованием телевидения по вопросу противозачаточных средств: "Сегодня любая женщина должна иметь возможность выбора".

31 декабря 1982 года парламент проголосовал за принятие закона о возмещении стоимости добровольного прерывания беременности. Правда, законы 1975 и 1979 годов разрешали добровольное прерывание беременности, но женщины, которые не располагали достаточными финансовыми средствами, были во многих случаях вынуждены делать это нелегальным путем. Поэтому возмещение стоимости добровольного прерывания беременности оздоровило положение и обеспечило всем женщинам большее достоинство и справедливость.

Одновременно были приняты другие меры, которые преследовали аналогичную цель достижения справедливости и равенства. Было значительно увеличено количество государственных больниц, в которых проводилось добровольное прерывание беременности. Было также увеличено количество информационных учреждений и центров по планированию: со 150 в 1981 году до 374 в 1984 году.

2. Улучшение статуса супруг ремесленников и коммерсантов

Некоторые группы женщин требовали предоставления статуса, позволяющего женщинам занимать положение в обществе по их способностям, а не в зависимости от их положения в браке или в семье. Правовое положение супруг ремесленников и коммерсантов улучшилось. Их профессиональные и социальные права были закреплены в законе от 10 июля 1982 года в рамках трех статусов, среди которых они могут выбрать статус сотрудницы, компаньона или работницы предприятия, главой которого является ее муж. По этому положению сотрудница, компаньон, а также жена хозяина ремесленного или коммерческого предприятия отныне имеет право на пособие по материнству. Этот режим применяется также к женщинам свободной профессии, а также к сотрудницам, мужья которых являются лицами свободной профессии. Естественно, если женщина является работницей на предприятии своего супруга, она пользуется всеми социальными правами как лицо наемного труда.

3. Улучшение в области взыскания алиментов

Этот новый закон, единогласно принятый парламентом, был необходим для исправления недостатков предыдущего законодательства. Действительно, если закон от 2 января 1973 года и закон от 11 июля 1975 года о государственном обеспечении алиментов являлись прогрессом, то они тем не менее были недостаточными. Основная особенность нового закона заключается в замене органов (кассы семейных пособий), которые выплачивают семейное пособие одиноким или неодиноким родителям, с целью осуществления взыскания средств. Кроме того, этот закон устанавливает в пользу одиноких родителей, которые не получают алименты на своих детей, механизм авансирования под алименты в виде пособия, которое называется "семейной помощью". Наконец, этот закон предусматривает в случаях частичной оплаты получение остальной суммы. Для информирования заинтересованных лиц Министерство по правам женщин готовит разъяснительную кампанию, в рамках которой будет распространяться информационная брошюра, проспекты и различные афиши.

4. Совершенствование налогообложения

Что касается равенства в области налогообложения, то были достигнуты успехи в двух направлениях:

- упразднение в налоговом праве понятия главы семьи: для налоговой декларации необходимы подписи обоих супругов (закон о финансах на 1983 год);

- учет труда замужней женщины: уменьшение суммы доходов, подлежащих налогообложению, на сумму расходов по содержанию детей в возрасте менее пяти лет было распространено на семьи (закон о финансах на 1982 год).

5. Улучшение в области предоставления родительского отпуска

Закон от 4 января 1984 года улучшил порядок предоставления родительского отпуска, которым может пользоваться как отец, так и мать. В прошлом отец мог воспользоваться этим правом только в том случае, если мать безусловно отказывается от своего. Отныне заинтересованные лица могут выбирать между полным прекращением работы и переходом на неполный рабочий день. Кроме того, этот режим применим как в случае рождения, так и усыновления.

6. Реформа режимов имущественных отношений супругов

В законе 1965 года был сохранен принцип, в соответствии с которым муж единолично распоряжается общим имуществом и имуществом детей. 14 марта 1985 года Совету министров был представлен законопроект 1/, цель которого заключалась в окончательном устранении неравенства между супругами по распоряжению совместным имуществом. С утверждением этого закона женщины смогут, как и их мужья, самостоятельно осуществлять любые правовые действия в повседневной жизни. Однако другие действия, которые в большей степени затрагивают совместное имущество, должны совершаться обоими супругами.

С. - ДОСТОИНСТВО

1. Предупреждение актов насилия

В ходе консультации 2/, проведенной перед 8 марта 1985 года, женщины заявили о том, что они, возможно, больше всего испытывают необходимость в обеспечении достоинства.

28 января 1985 года министр по правам женщин объявила о проведении ряда региональных семинаров, которые будут организованы в течение 1985 года по теме: "Женщины, акты насилия и безопасность". Эти семинары позволят продолжить осуществление ряда уже предпринятых мер: учебные курсы для полицейского персонала для улучшения приема в комиссариатах полиции женщин, ставших жертвами насильственных действий (избиение, изнасилование женщин...); с другой стороны, они позволят выявить новые предложения по обеспечению безопасности женщин. Эти меры являются частью глобальной политики, которая проводилась с момента создания этого министерства и в результате которой были открыты многочисленные центры по приему и размещению женщин, ставших жертвами насильственных действий. Эти меры по предупреждению конкретных случаев насильственных действий, жертвами которых являются женщины, неотделимы от "культурной политики Министерства по правам женщин". "Культурный" фактор является бесспорно общим знаменателем всех мер, осуществленных Министерством по правам женщин, и именно благодаря этому фактору эти меры можно считать новыми.

2. Политика в области культуры

Все важные меры в рамках политики, проводимой уже четыре года, являются результатом критического анализа и пересмотра существующего "культурного" понятия роли женщин и представления о них в рамках семьи и в обществе.

1/ Другой законопроект представлен парламенту в отношении социальной защиты лиц, в основном женщин, которые становятся разведенными помимо своей воли. Вопрос заключается в создании системы, в соответствии с которой требующий развода супруг будет нести расходы на медицинское обеспечение другой стороны.

2/ См. приложения.

В семидесятые годы различные женские движения выступили против доминирующей культуры, которая отводит женщинам "вспомогательную" роль и несет "ограниченное" о них представление. Для обеспечения женщинам достоинства и самостоятельности Министерство по правам женщин поставило цель пересмотреть стереотипы по признаку пола и содействовать появлению нового представления о женщине как об участнике процесса развития и модернизации нашей страны. Подобная задача не имела прецедента, поскольку она ставила под сомнение вполне устоявшуюся культурную традицию патриархального типа. Кроме того, в области культуры различие между мужчинами и женщинами, развившееся к этому времени, представляет опасность с точки зрения сегрегации и, следовательно, сохранения за женщинами вспомогательного, но более низкого статуса.

Можно считать, что эта деятельность отныне ведется успешно. Именно за счет этого сила и оригинальный характер этого министерства заключались в объединении всех законных чаяний женщин в единой политике, в которой каждая женщина находила ответы на свои вопросы, причем это отнюдь не порождало антагонизма между правами в рамках семьи и правами женщин.

Пересмотр представлений и стереотипов, построенных по признаку пола и сохранившихся, в частности в школьных учебниках, представляется необходимым. Действительно, в школьных учебниках еще слишком часто встречаются общественные представления девятнадцатого века, когда для распределения ролей женщин и мужчин были характерны патриархальные стереотипы.

Эта условность является тем более устоявшейся, что этому разделению ролей соответствует различие в образовании мужчин и женщин, начиная с самого малого возраста.

С помощью Министерства национального образования Министерство по правам женщин начало проводить направленную политику для выправления и улучшения этого положения. Эта политика позволила, в частности, создать четыре должности по изучению женского движения в университетах.

Следует также отметить создание тематической программы "Женщины и исследования" в рамках CNRS 1/ .

Затем министерство занялось вопросом языка. Язык не может развиваться вне действий, направленных на улучшение положения женщин в современном обществе. Язык должен отражать эволюцию настроений людей. Создание в феврале 1984 года терминологической комиссии, в состав которой вошли квалифицированные специалисты и цель которой заключалась в изучении женских названий профессий, является не просто лингвистическим вопросом, а хорошо вписывается в глобальный политический проект утверждения личности женщины, сокращения неравенства между мужчинами и женщинами. Эта комиссия доложит о своей работе в конце 1985 года.

Помимо этого процесса осознания и его воплощения в конкретные дела Министерство по правам женщин предприняло с 1981 года значительные усилия по содействию мерам в области творческого и культурного воспитания женщин. Действительно, идет ли речь о театре, о музыке, изобразительном искусстве, поэзии или литературе, очень мало женщин признавалось в этих областях государственными властями. Будучи отражением положения в области дискриминации, их творчество во многих случаях носило маргинальный характер. Женщины воспринимались скорее как потребительницы культуры, нежели чем участники ее создания.

1/ Национальный центр научных исследований.

Таким образом, Министерству по правам женщин предстояло утвердить творческие способности женщин и дать этим способностям право законного существования. Поэтому Министерство по правам женщин совместно с другими министерствами разработало ряд следующих новых мер: экспозиции по изобразительному искусству в здании самого министерства, предоставление финансовой помощи культурным ассоциациям и некоторым журналам, учреждение двух литературных премий - премии Жорж Санд и премии Алис, присуждаемых ежегодно 8 марта, причем первая премия присуждается за новое и сильное произведение, проникнутое новой символикой и написанное женщиной; вторая премия присуждается за произведение для детей, не носящее сексуальных символов, впечатляющее и также написанное женщиной. Присуждение этих премий преследует цель исправить положение, при котором литературные премии редко присуждаются женщинам 1/. До принятия Министерством по правам женщин решения о размещении шести заказов в год среди женщин-композиторов и 40 государственных заказов в музыкальной области до сих пор только одна женщина получала такой заказ.

Министр по правам женщин убеждена, что единственным методом перехода от либерализации статуса женщин к их свободе и самостоятельности является предоставление им инициативы и возможности самовыражения.

3. Помощь ассоциациям

С момента своего создания Министерство по правам женщин, руководствуясь политикой, определенной правительством в 1981 году, опиралось на широкую сеть ассоциаций и поставило перед собой цель изменения и развития ее структуры. Различные виды помощи были оказаны женским ассоциациям как в области их деятельности (министерство содействовало созданию около 350 рабочих мест), так и в области финансирования программ мер в рамках текущих первоочередных задач. Министр лично следила за тем, чтобы творческий потенциал ассоциаций использовался оптимальным образом.

В ближайшее время правительство представит законопроект, позволяющий ассоциациям предъявлять гражданский иск для выявления дискриминационных мер, с которыми женщины могут иногда сталкиваться в повседневной жизни.

Наконец, Министерство по правам женщин поставило цель содействовать признанию женских ассоциаций в национальных органах по вопросам ассоциации (CNVA) 2/, а также их участию в дискуссиях в государственных органах.

4. Информация

Своеобразие единой политики, проводимой уже четыре года в отношении этих ассоциаций, сочетается с абсолютным приоритетом, предоставляемым информации. В результате проведения различных опросов среди женщин можно сделать аналогичный вывод: женщины слишком мало знают о правах, которые им предоставлены.

Исходя из этого вывода, все меры, принятые после 1981 года, сопровождались проведением национальной информационной кампании. Так, в ходе первой кампании по проблемам противозачаточных средств были распространены миллионы проспектов и брошюр, была подготовлена экспозиция, аудиовизуальные материалы и фильмы. Административные органы были непосредственно привлечены к проведению различных кампаний по противозачаточным средствам, профессиональному равенству, школьной и профессиональной ориентации девушек. Француженки и французы были очень

1/ С момента ее учреждения премию Гонкура получили только 10 женщин.

2/ Национальный совет по вопросам ассоциаций.

высокого мнения о качестве этой политики в области информации, о чем свидетельствуют исследования, выявившие заметный прогресс в уровне информации о документах и предложениях, исходящих из Министерства по правам женщин. Так, 84 процента опрошенных знают о законе о профессиональном равенстве между мужчинами и женщинами, 90 процентов - о возмещении органами социального обеспечения стоимости добровольного прерывания беременности и 79 процентов - о информационной кампании в отношении противозачаточных средств.

В целом по стране, где граждане иногда путаются в системе министерских органов, Министерство по правам женщин достаточно широко известно: 79 процентов опрошенных знали о существовании Министерства по правам женщин и считали его полезным.

На национальном уровне Министерство по правам женщин распространяет ежемесячный бюллетень "Полноправные граждане". Тираж этого бюллетеня возрос в три раза с момента его выхода в сентябре 1981 года и достигает 34 000 экземпляров. Он предназначен для выборных лиц, административных органов, ассоциаций, для всех уровней информации женщин, а также для растущего числа индивидуальных подписчиков. Национальный центр по информации о правах женщин обеспечивает под руководством министра по правам женщин непосредственное информирование общественности. Он также расширяет деятельность в области образования, информации и издательского дела. Так, были изданы различные руководства: по правам женщин (тиражом более 1 млн. экземпляров), по трудовому праву работающих женщин, по правам одиноких женщин, по противозачаточным средствам, для француженок, выходящих замуж за иностранных граждан, по расторжению брака и процедурам развода, руководство для женских ассоциаций. В отдельных районах CNIDF ^{1/} действует через региональные центры информации по правам женщин, действующие под руководством региональных представителей министерства, и их число за четыре года увеличилось с 35 до более 200.

Наконец, Министерство по правам женщин выразило желание модернизировать средства информации и создало в начале 1985 года информационную службу "Info-Femmes". Осознавая, что женщины в развивающихся странах находятся в особенно трудном положении, французские власти попытались более глубоко разобраться в этой проблеме и обменяться идеями и опытом со странами, которые этого желали.

Так, был принят ряд еще скромных, но важных мер. Под эгидой ORSTOM ^{2/} и служб сотрудничества и развития Министерства внешних сношений была создана система "Женщины и развитие". Эта система объединяет французских и иностранных специалистов и дает технические советы по мерам в области развития, принимаемым министерством и Центральной кассой экономического сотрудничества.

К тому же было принято решение включить в технико-экономические исследования проектов развития особое исследование потенциального влияния этих проектов на социально-экономическое положение женщин. Во время проведения в январе 1985 года в Париже международного семинара о "Роли женщин в самообеспечении и стратегии в области продовольствия" были разработаны предложения, касающиеся, в частности экономических, финансовых и торговых мер, а также мер в области профессиональной подготовки женщин, которые могли бы отныне осуществляться в рамках стратегии в области продовольствия. Эти меры являются лишь иллюстрацией международного масштаба данной проблемы и схожести усилий, предпринимаемых во всех странах в области признания роли женщин. Франция, которая является членом Комиссии по положению женщин с момента ее создания в 1946 году, выражала постоянный интерес к деятельности ООН в этой области. Франция ратифицировала Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин в 1983 году.

^{1/} Национальный центр информации о правах женщин.

^{2/} Отдел по научно-техническим исследованиям в заморских территориях.

Кроме того, Франция регулярно вносит средства в Добровольный фонд Десятилетия женщины, а также участвует в финансировании Международного учебного и исследовательского института по улучшению положения женщин (МУИИУПЖ). Франция явилась автором ряда инициатив, направленных на борьбу против эксплуатации проституции и, в частности специального доклада, подготовленного г-ном Жан-Фернан Лореном.

Помимо защиты фундаментальных принципов, международная солидарность женских организаций несомненно является ключом к признанию роли женщин в процессе развития.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Министерство по правам женщин воспользовалось проведением Всемирной конференции в Найроби, которая ознаменует завершение Десятилетия женщины в Организации Объединенных Наций (1975-1985 годы), для организации широкой и беспрецедентной консультативной работы в помощь ассоциациям, которые прямо или косвенно занимаются проблемами женщин. В адрес 4 500 ассоциаций, представляющих 1 миллион женщин, были направлены вопросники по подтемам Десятилетия: занятость, здравоохранение, образование, а также по другим вопросам: информация, насильственные действия в отношении женщин, сочетание семейной жизни и профессиональной деятельности.

Из полученных ответов следует, что к основным заботам женщин относится профессиональная информация, в частности в области новых видов технологии, ориентации девушек в школе, поскольку сила инерции умонастроений остается сильной, необходимость устранения дискриминационных предрассудков из школьных программ, более широкое разъяснение женщинам их прав, в частности, права на получение информации в области противозачаточных средств, мер по борьбе против насильственных действий в отношении женщин, необходимости увеличения количества центров по уходу за детьми и т.д.

Наконец, из них следует, что француженки хорошо осознают значительные успехи на благо женщин, достигнутые в течение Десятилетия.

Этот несомненно положительный итог показывает, однако, что еще необходимо многое сделать для достижения равенства, к которому законно стремятся все женщины.

В своей речи перед представителями женских ассоциаций 8 марта 1985 года премьер-министр заявил:

"События развивались и продолжают развиваться в соответствии с чаяниями женщин в направлении разделения: разделения ролей, разделения ответственности, разделения как "вознаграждаемых, так и неблагодарных" функций. Правительство пыталось достичь более справедливого распределения обязанностей. Защита прав женщин стала элементом деятельности правительства, политическим намерением, которое ясно включено в глобальный проект реформы.

Наделение женщин ответственностью является условием и возможностью, с тем чтобы наши общества стали более благородными, более прочными, более гуманными. Мы еще не достигли нашей цели, даже если Франция в этой области намного опережает многих своих партнеров. Речь не идет о том, чтобы довольствоваться достигнутыми успехами. Найробийская конференция, завершающая этим летом Десятилетие женщины, решение о проведении которой было принято ООН в 1975 году, также пытается определить новые перспективы на будущее".

Основой этих перспектив будет растущее требование женщин всего мира большей самостоятельности и достоинства и стремление к самовыражению

В будущие годы женщины западного мира окажутся перед новым выбором. Прогресс новых методов деторождения может дать им новую самостоятельность.

Аналогичным образом они могут участвовать в модернизации страны в результате внедрения новых видов технологии при условии освобождения от предрассудков, которые до сих пор держали их в стороне от этого процесса.

Действительно, если они не приобретут эти знания, то они быстро лишатся многих рабочих мест.

В этом отношении существует срочная для решения проблема: проблема преодоления умонастроений, поскольку именно с помощью этого женщины примут вызов новых видов технологии, что будет зависеть отчасти от места, которое они будут занимать в будущем обществе; но только отчасти, поскольку еще остается нерешенным вопрос равного участия женщин в политической деятельности, в управлении национальной экономикой, которые являются форпостами мужской власти. Проникновение женщин в эти области происходит медленно, робко и сталкивается с огромным сопротивлением.

Поэтому необходимо, чтобы женщины всех стран после завершения этого Десятилетия продолжали обсуждать общие для себя проблемы укрепления связей международной солидарности, которая позволяет принимать общие, гуманные и прогрессивные меры.

ПРИЛОЖЕНИЯ

ПРИЛОЖЕНИЕ I

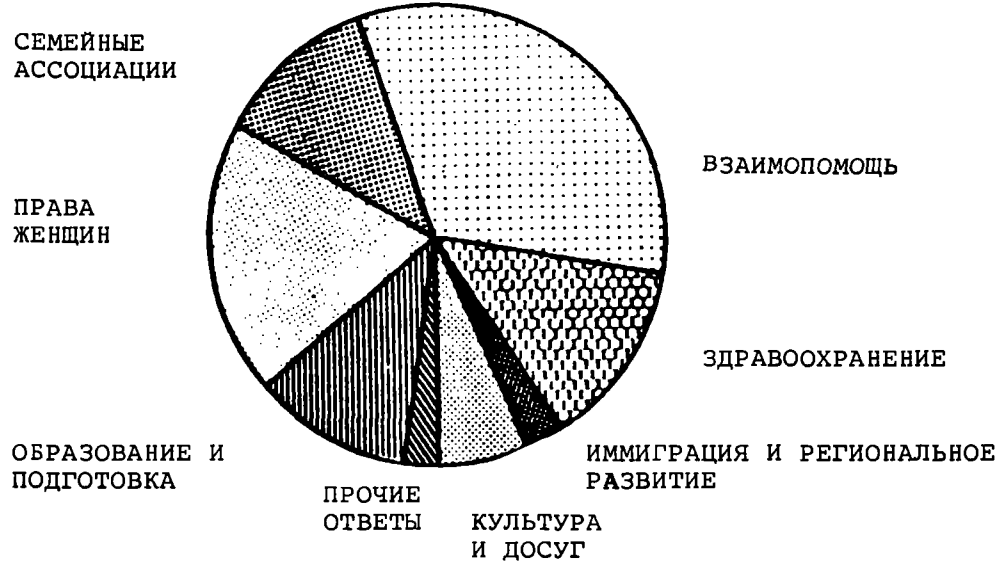
НАЦИОНАЛЬНОЕ ОБСЛЕДОВАНИЕ АССОЦИАЦИЙ

В июле 1984 года с целью подготовки к Найробийской конференции Министерство по правам женщин провело национальное обследование 3 000 "женских" ассоциаций. В результате этого обследования было получено 1 000 ответов, что является беспрецедентным успехом такого вида опросов, и эти ответы дали точное представление о том, чего хотят женщины в канун 2000 года. Вопросники были составлены по трем тематическим областям Найробийской конференции: здравоохранение, занятость, образование. Ниже приводится резюме ответов, присланных женскими ассоциациями.

В этом обследовании приняли участие все районы и заморские территории Франции, причем даже число ответов было пропорционально более высоким в таких районах, как Аквитания, Рон-Альп, Луара и Иль-де-Франс. Движение женских ассоциаций представлено на всех уровнях, от местных ассоциаций (39 процентов) до международных ассоциаций (2 процента), включая национальные ассоциации (5 процентов), региональные ассоциации (9 процентов) и ассоциации департаментов (38 процентов), что, таким образом, дает представление о разнообразии и жизнеспособности системы ассоциаций, начиная от мелких местных ассоциаций и кончая крупными национальными федерациями (14 процентов). На долю автономных ассоциаций приходится 29 процентов выборки, объединенных ассоциаций - 57 процентов. Были обследованы все крупные области социальной жизни, где существует проблема улучшения положения женщин и достижения их равенства: права женщин (18 процентов выборки), семья (12 процентов), образование, профессиональная подготовка и просвещение (12 процентов), здравоохранение (13 процентов), культура и досуг (7 процентов), взаимопомощь (32 процента), иммиграция и региональное развитие (3 процента). Однако, несмотря на область их деятельности, эти ассоциации занимаются всеми вопросами и проблемами женщин, поскольку 90 процентов присланных ответов касается трех разделов данного вопросника. В некоторых случаях они выражают сожаление по поводу того, что некоторые проблемы, как, например, наркотики, безопасность, проституция, старение и т.д. не были затронуты.

Города и сельские районы полностью представлены в этом движении ассоциаций, и путем изучения этого вопросника и более глубокого анализа деятельности каждой ассоциации можно заметить различие между их деятельностью в городах и сельских районах. Как это подтверждается данным обследованием, во Франции в 1985 году существует два мира, два образа жизни со своим мышлением, своими заботами и также со своими проблемами. Ассоциации, которые участвовали в обследовании, действуют в самой Франции и в заморских территориях, причем как и французские ассоциации за границей, некоторые из них иногда отмечали, что это обследование было слишком ограничено метрополией. В этом обследовании получили отражение все направления духовной жизни, представляющие более миллиона женщин во Франции в 1985 году.

ТАБЛИЦА
РАСПРЕДЕЛЕНИЯ ОТВЕТОВ



Действовать: повсюду, для всех

Стремление получать информацию переходит в стремление женщин действовать. И цифры, которые приводятся ниже, ясно доказывают, что это стремление выражается в действиях. Более половины ассоциаций (55 процентов) активно участвуют в защите женщин, ставших жертвами насильственных действий, несмотря на препятствия, которые они осуждают, независимо от того, связано ли это с образом мышления или административными структурами (больницы, полиция ...). В авангарде этой борьбы находятся ассоциации "Права женщин". Половина ассоциаций ведет борьбу за более полную физическую самостоятельность женщин и за большее утверждение личности женщин. Местные ассоциации, в частности, сектора "Культура и досуг" также принимают энергичные меры в этой области.

Две трети ассоциаций, в частности семейные ассоциации, проводят информационную работу по проблемам регулирования рождаемости. Более трети ассоциаций ведут работу в области распространения информации и участия, сожалея иногда о том, что они не получают помощи в области образования, в частности для семей иммигрантов.

Ассоциации проводят различную работу в семьях по проблемам здоровья в быту, и в этом они сотрудничают с потребительскими ассоциациями, количество которых постоянно растет, но остается еще ограниченным.

Активно используются возможности по приему и информации. Если еще не все знают о существовании специалистов по здравоохранению CIDF, то эти центры приняли участие в работе более одной трети ассоциаций. 27 процентов ассоциаций установили контакты с Высшим советом информации по половым вопросам. Почти половина ассоциаций (42 процента) уже выступали в роли консультантов Французского комитета по санитарному просвещению. Почти половина ассоциаций (45 процентов) сотрудничают с информационными консультативными учреждениями или консультативными центрами по вопросам семьи: 300 учреждений и 2 000 местных отделений, субсидируемых Министерством по правам женщин. Почти половина ассоциаций (46 процентов) сотрудничают с центрами планирования или семейного воспитания.

Таким образом, действие начинает приносить результаты, и их смысл доходит до всех, но необходимо еще многое сделать. С одной стороны, бороться против случаев неравенства, например, между городом и деревней, и сельские ассоциации жалуются на ветхость санитарно-медицинского оборудования в сельских районах. Неравенство между крупными и мелкими ассоциациями: мелкие ассоциации сожалеют, что информационные кампании их почти не затрагивают. Неравенство между французскими гражданами и иммигрантами: недостаточный контроль за культурными различиями. Неравенство между работающими и неработающими. Во многих случаях ассоциации выражают сожаление по поводу того, что неработающие женщины не проходят регулярного профилактического контроля, например, в рамках производственной гигиены. Неравенство между работающими на крупных и мелких предприятиях, где условия гигиены и охраны труда и соответствующей структуры иногда являются недостаточными.

Для расширения участия в этой борьбе по улучшению благосостояния некоторые ассоциации выражают желание присоединиться к различным кампаниям по профилактике (выявление случаев заболевания раком, осуществление различных мер по обслуживанию и контролю беременных женщин, кампания вакцинации против краснухи, выявление случаев заболевания токсоплазмозом и т.д., кампании "благополучные роды").

Необходимы большие усилия в области информации об условиях беременности и родов, в частности, для женщин-иммигрантов. Усиление охраны беременных женщин может осуществляться изменением графика работы. Необходимы усилия в области взаимоотношений между пациентами и медицинским персоналом, с одной стороны, и учреждениями, с другой стороны. Необходимо лучше учитывать вопросы усыновления. Больше внимания следует уделять новым медицинским средствам или обезболивающим методам. Необходимо участие в Национальном комитете по вопросам этики 1/.

ЗДРАВООХРАНЕНИЕ - ПОВСЕДНЕВНАЯ НЕОБХОДИМОСТЬ

В области здравоохранения вопросы возникают во всех ассоциациях независимо от того, имеет ли их деятельность отношение к этой области. По их мнению, обеспечение здоровья является общим делом.

Интерес к этим вопросам выражается одновременно в высоком уровне информации, в интересе к новым подходам и методам, в их желании контролировать свое здоровье и воздействовать на любые планы для улучшения своего благосостояния и благосостояния других с целью повышения самостоятельности.

Это, несомненно, одна из областей, в которой ассоциации больше всего узнают об успехах, достигнутых за последние десять лет. Даже если некоторым из них они представляются иногда спорными, а другим нереальными, необходимо еще многое сделать.

И опять вопрос информации.

Стремление быть информированным, которое сочетается со стремлением Министерства по правам женщин и в целом государственных органов информировать население, является главной необходимостью и первоочередной задачей.

Во-первых, эта борьба против раковых заболеваний и опухолей. Не случайно, что приблизительно 75 процентов ассоциаций знают о национальной информационной кампании по выявлению раковых заболеваний и широко ее одобряют. Многие, впрочем, выражают сожаление по поводу того, что не могут в ней непосредственно участвовать (менее одной трети ассоциаций). Все высказывают пожелание о расширении этой кампании и осуществлении контроля на регулярной основе.

1/ Этот комитет, созданный в 1981 году по инициативе президента республики, включает видных ученых. Он уполномочен давать заключения по проблемам, которые связаны с эволюцией биологии.

На втором месте находится регулирование рождаемости, которое является регулированием личной жизни женщин. 93 процента женщин знают о национальных информационных кампаниях по регулированию рождаемости. 65 процентов женщин даже знают о существовании Высшего совета по половым вопросам, регулированию рождаемости и семейному воспитанию. Регулирование рождаемости, что многие подчеркивают, не означает только ограничение рождаемости. Оно связано со всеми успехами, достигнутыми в борьбе против бесплодия.

Около половины ассоциаций (44 процента) активно стремятся к получению информации об успехах биологии в этой области: каждая третья ассоциация даже уже начала дискуссии по этому вопросу, который, по-видимому, интересует не только ассоциации в области здравоохранения, но и ассоциации в области развития, защиты прав женщин и семейные ассоциации. Все одобряют инициативу Министерства по правам женщин о проведении дискуссии по этому вопросу и более половины из них, а именно 55 процентов (ассоциации по вопросам здравоохранения, ассоциации по правам женщин, семейные ассоциации, в частности), выражают желание принять в ней участие.

Благополучное рождение

Положение детей находится на третьем месте среди проблем и интересует различные виды ассоциаций. Рождение - да, но как?

Это хорошо отражено в стремлении к тому, чтобы каждая вторая ассоциация знала об основных мерах по улучшению обслуживания в роддомах в соответствии с культурными традициями, с тем чтобы женщины могли проводить этот период в наилучших условиях, с тем чтобы многие женщины знали о кампаниях "благополучные роды", которые, однако, развернуты всего в нескольких районах. Это стремление не является чьей-то монополией. К тому же 65 процентов ассоциаций заявляют о том, что им известны все меры социальной защиты беременных женщин и детей (оплата медицинских расходов, продление отпуска по беременности и родам, единовременное пособие по материнству для работающих женщин, компенсационные возмещения, запрет отказа в найме на работу по причине беременности и т.д.), некоторые из которых были приняты недавно. Это, несомненно, выражает действительное внимание к этим проблемам. Очевидно, что речь идет не только о здоровье женщин, но и во многих отношениях о здоровье для всех. На все поставленные вопросы семейные ассоциации отвечают активно. Их уровень знаний, информированности и их степень мобилизации всегда выше, чем у ассоциаций в области здравоохранения. Именно их семейная направленность объясняет динамизм этих ассоциаций, которые действуют среди иммигрантов; эта особенность также в среднем более развита по сравнению с другими ассоциациями.

Безопасность и насилие. Эта тема часто затрагивается в комментариях этого исследования. Интерес, проявляемый к проблеме насилия по отношению к женщинам (более половины ассоциаций), отражает реальную заботу женских ассоциаций. Это также забота для Иветт Руди.

ЗАНЯТОСТЬ - ПРЕЖДЕ ВСЕГО РАБОТА

Если даже ряд ассоциаций настаивают на необходимости предоставить женщинам выбор между профессиональной деятельностью или другим видом деятельности, если даже можно различать более "семейные" и более "феминистские" подходы, большинство ассоциаций осознает, что сочетание профессиональной деятельности и семейной жизни является центральной проблемой дискриминации и неравенства между мужчинами и женщинами.

Тем не менее некоторые ассоциации сталкиваются с трудностями в решении этой проблемы, которая иногда не входит в традиционную сферу их деятельности. Многие из них (63 процента), например, не могут высказать своего мнения по поводу какого-либо влияния на жизнь женщин закона 1972 года о равной оплате и закона 1975 года о дискриминации по признаку пола при найме на работу.

Вечная проблема информации ...

Здесь опять возникают проблемы информации. В целом уровень информированности ассоциаций представляется хорошим. Более того, он каждый год улучшается, и о мерах, принимаемых Министерством по правам женщин, известно особенно хорошо. 75 процентов ассоциаций знают о законах 1980 года о равном представительстве мужчин и женщин сельских районов в профессиональных органах, о совместном арендовании и совместном управлении имуществом супругами и законе от 7 марта 1982 г. о смешанном характере должностей в государственном секторе.

Более 80 процентов ассоциаций знают от законах от 10 июля 1982 года о статусе жен коммерсантов и ремесленников и более 86 процентов - о "законе Руди" от 13 июля 1983 года. Только немногим более 50 процентов ассоциаций имеют текст этого закона, и только 30 процентов изучили его содержание, в частности, конкретные и компенсационные меры для обеспечения профессионального равенства между мужчинами и женщинами. Аналогичным образом обстоит дело с "законами Ору", текст которых имеет менее половины ассоциаций (49 процентов).

Что касается возможных последствий этих реформ для практической деятельности, то по меньшей мере 55 процентов ассоциаций не смогли высказать свое мнение.

Разъяснительная работа, которая в последние годы принесла свои результаты, должна быть активизирована, и данное обследование может этому содействовать.

Местные и другие ассоциации ...

Из ответов видно, что министерству следует приложить усилия по предоставлению информации мелким местным ассоциациям.

Информация довольно хорошо доходит до ассоциаций, которые можно разделить по направлениям: "права женщин", "семейные ассоциации", "здравоохранение". Доказательством этому служит тот факт, что, несмотря на свою направленность, ассоциации считают фундаментальными вопросы занятости.

Хорошо известно, что знание законов и, следовательно, возможности, предоставляемые законом в борьбе против всех форм дискриминации и неравенства, являются дополнительным средством и даже необходимым условием для улучшения эффективности деятельности ассоциаций.

Впрочем многие ассоциации уже этим пользуются. Другие могли бы этим воспользоваться, если бы у них было больше информации.

54 процента ассоциаций приняли меры по распространению информации о "законе Руди", 31 процент - информации о законах Ору, 30 процентов - законов о сельскохозяйственных работницах, супругах коммерсантов и ремесленников, 22 процента - о различных налоговых мерах в отношении максимальных пределов средств или вычетов расходов на содержание и о тесной связи между знанием мер и действиями, предпринимаемыми для ознакомления с ними.

Пока еще слишком рано говорить о влиянии недавно принятых мер на борьбу против различных форм неравенства в профессиональной деятельности, особенно в отношении таких самых последних законов, как законы Ору и закон Руди. Тем не менее большинство проинформированных ассоциаций считают, что эти меры уже оказали положительное реальное влияние на практику работодателей.

57 процентов ассоциаций, которые высказались по этому вопросу, считают, что законы 1972 и 1975 годов имели эффективное воздействие.

72 процента ассоциаций считают, что законы о статусе сельскохозяйственных работниц, жен коммерсантов и ремесленников принесли результат, несмотря на сопротивление традиций, что подчеркивается во многих ответах.

Образование ...
региональный уровень

Более трети ассоциаций уже даже знают о приведении в соответствие внутренних законодательных актов и недавно принятых законов Ору, треть ассоциаций уже знает о применении на местах договора на пользование яслями, который был принят только в 1983 году.

Складывается впечатление, что основные усилия женских ассоциаций сосредотачиваются на проблемах профессиональной подготовки.

Более половины ассоциаций (56 процентов) участвует в создании курсов профессиональной подготовки для женщин.

Половина ассоциаций приняла меры для содействия женщинам в получении нетрадиционных женских профессий или распространении информации о новых видах технологии.

Около половины ассоциаций (42 процента) уже установили контакты с региональными советами, с тем чтобы получать информацию об их политике в области профессиональной подготовки, поскольку в рамках процесса децентрализации и распределения полномочий эта область вошла в их компетенцию.

И если говорить в целом, то участие ассоциаций в деятельности в области образования является достаточно равноправной. Можно только отметить немного более активную по сравнению со средним уровнем деятельность национальных и региональных ассоциаций и несколько менее активное участие местных ассоциаций. Как, впрочем, можно было этого ожидать, ассоциации в области "образования и профессиональной подготовки" принимают в этом весьма слабое участие.

Таким образом, профессиональная подготовка должна рассматриваться в качестве самой первоочередной задачи для обеспечения занятости. В этом отношении особое внимание ассоциации обращают на три категории женщин: девушки, окончившие школу без квалификации, семейные женщины, которые хотят вернуться к профессиональной деятельности после воспитания своих детей, и женщины-иммигранты.

Многие высказывают сожаление по поводу робких действий региональных советов в этой области, безразличия некоторых из них к проблемам женщин, не имеющих квалификации. Некоторые ассоциации выражают беспокойство по поводу того, что внедрение новых видов технологии может усилить неравенство между мужчинами и женщинами, и внимательно следят за развитием событий.

Сочетание трудовой деятельности с воспитанием детей

Ко второй категории первоочередных задач относится, по-видимому, улучшение методов ухода за детьми.

В большинстве комментариев высказывается настоятельная мысль о необходимости развития методов ухода за детьми, улучшения графика работы и качества услуг, снижения соответствующих расходов. Неудовлетворенные потребности в этой области еще велики, даже если заключение договоров на пользование яслями начинает приносить свои результаты и приобретает популярность новый вид так называемых "сокращенных" яслей.

Однако является фактом, например, что родительские ясли иногда трудно создать. Только 14 процентов ассоциаций участвовало в создании таких яслей.

ОБРАЗОВАНИЕ

Первоочередные задачи: профессиональная подготовка и воспитание детей

Деятельность ассоциаций ориентируется на два различных направления. Первое направление касается профессиональной подготовки женщин и девушек, окончивших школу без квалификации. 33 процента ассоциаций сообщили об установлении контактов с техническими советниками Министерства по правам женщин, работающих при местных отделениях по трудоустройству молодежи.

Второе направление касается воспитания детей и помощи, оказываемой в этой области семейным женщинам, поскольку около половины ассоциаций предприняли меры в пользу семейных женщин для оказания им помощи в этом отношении. В этой же области половина ассоциаций проводит широкую деятельность по информированию о случаях неравенства в школе и социальной области. Впрочем, ассоциации высказывают в связи с этим сожаление о том, что из обследования можно было заключить, что воспитание детей является обязанностью только матерей. Некоторые ассоциации предложили осуществлять также "воспитание отцов" и в целом осуждали чрезмерное преобладание женщин в преподавательском составе.

Для получения помощи в этой деятельности воспитателей и информаторов, особенно в отношении подростков, некоторые ассоциации хотели бы в большей степени получать помощь преподавателей, патронажных сестер, сотрудников сферы социальной ориентации больше, чем в других областях, ощущается бремя умонастроений, сопротивление к получению девушками нетрадиционных женских профессий, влияние предрассудков. Деятельность ассоциаций в этой области представляется тем более примечательной, что в большей степени, чем в других областях, в ней участвуют департаментские ассоциации, и также местные ассоциации - семейные, взаимной помощи и иммигрантов. Эти же ассоциации хотели бы получать больше помощи в области информации со стороны местных отделений CIDF, от которых они в целом получают весьма ценную помощь.

Представляется, что большинство ассоциаций меньше ориентируется на вопросы культуры, развития искусства и самовыражения женщин. Менее четверти ассоциаций проводят целевые мероприятия по вопросам женской литературы, менее одной пятой ассоциаций осуществляют деятельность по развитию женского изобразительного искусства, менее одной шестой - мероприятия по развитию женского музыкального творчества.

И только 30 процентов ассоциаций организуют мероприятия по развитию художественного и культурного творчества женщин.

Как этого можно было ожидать, этим занимаются ассоциации сектора "досуг и культура", которые наиболее активны в этой области. За ними следуют ассоциации иммигрантов и региональные ассоциации, мероприятия которых, несомненно, более ориентированы на искусство и народно-этнические традиции, и только затем идут ассоциации "прав женщин". В этой связи ряд этих ассоциаций жалуются на нехватку помещений для культурной деятельности в новых кварталах в крупных городских районах, в сельской местности и требуют во многих случаях улучшения координации на местах деятельности культурных и социальных служб. Необходима также лучшая координация деятельности ассоциаций.

Меры, принимаемые министерством, хорошо известны.

Вызывает удовлетворение тот факт, что ассоциации хорошо знакомы с деятельностью министерства.

54 процента ассоциаций знают о существовании Комиссии по школьным учебникам.

46 процентов ассоциаций знают о совместной рабочей группе Министерства национального образования и Министерства по правам женщин, роль которой заключается в стимулировании и обеспечении освобождения школьных программ от дискриминационных предрассудков по признаку пола, носящих явный или скрытый характер.

42 процента ассоциаций знают об основной программе включения в подготовку преподавателей курса "Анализа причин и последствий дискриминации женщин по признаку пола".

40 процентов ассоциаций знают о двух литературных премиях, присуждаемых женщинам: премии Жорж Санд и премии Алис, которые, впрочем, присуждались только два раза (8 марта 1983 года и 8 марта 1984 года).

Хорошо получать информацию, но лучше действовать. И ассоциации действуют, и даже очень активно, если учесть трудности получения информации, изолированность, нехватку средств, характер недавно принятых мер, различие целей ассоциаций.

Вот почему 43 процента ассоциаций начали борьбу против дискриминационных предрассудков по признаку пола в отношении женщин в школах, которые носят весьма показательный характер, если учесть, что только небольшая часть людей интересуется проблемами в области образования.

Также 38 процентов ассоциаций приняли участие в кампании "профессии не разделяются по признаку пола". 27 процентов ассоциаций приняли меры по ознакомлению с циркулярами Министерства национального образования, и 23 процента ассоциаций участвуют в работе существующих комиссий по рассмотрению учебников.

Исследования женского движения: постоянный интерес

Многие участники обследования выразили сожаление по поводу того, что только 35 процентов из них могли ознакомиться с исследовательскими докладами о женском движении и в целом по проблемам женщин, подготовка которых финансировалась государственными властями. Это тем более достойно сожаления, что эти ассоциации проявляют огромное желание ознакомиться с этими докладами. Действительно, в 33 процентах ассоциаций по меньшей мере один член желает прослушать университетские курсы по вопросам женского движения, недавно созданные министерством, и которые существуют пока только в некоторых районах (по поводу чего выражают сожаление три четверти женщин). Более одной ассоциации из четырех сами проводят исследовательскую работу в этой области.

В противоположность тому, что можно было бы предположить, положение в национальных ассоциациях не лучше, даже если они, как это полагают, имеют более широкий доступ к документации или к университетам. Динамизм и желание не являются монополией отдельных крупных национальных ассоциаций.

По меньшей мере в четырех крупных местных ассоциациях из десяти их члены выражают желание прослушать университетский курс по вопросам женского движения, и хорошим доказательством этому служит то, что четыре местных ассоциации из десяти ведут исследовательскую работу.

В целом ассоциации, сфера деятельности которых находится в области "прав женщин" и "здравоохранения" имеют, по-видимому, большую заинтересованность в обучении и исследованиях. Что касается CIDF, то их деятельность особенно эффективна в отношении намерения получить образование (более половины), доступа к исследовательским докладам (более двух третей) и даже в области проведения исследовательской работы.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

РЕЧЬ Г-НА ФРАНСУА МИТТЕРАНА 8 МАРТА 1982 ГОДА

"Самостоятельность, равенство, достоинство"

Я счастлив принять вас в Елисейском дворце в связи с сегодняшней торжественной датой.

Впервые Франция официально и, как она этого заслуживает, торжественно отмечает 8 марта - дату, которую все женщины мира выбрали в качестве символа своей борьбы.

Это было бы невозможно также без деятельности женских организаций, которые добились признания прав женщин и начала важных социальных перемен. Я хотел бы сейчас выразить признательность как наиболее известным, так и неизвестным из них, которые обеспечили этот прогресс. Именно им мы обязаны впечатляющей эволюцией, которая за жизнь одного поколения стала изменять настроения и вызвала первые реформы.

Сегодня больше нельзя говорить о женщинах, об их правах, об их месте в обществе, как это делалось 20 лет назад. Открылись новые перспективы, в частности, в рамках всех движений, несущих изменения. Конечно это недостаточно для решения проблем. Но это является основой дальнейших действий.

Первая страница написана. Остается написать вторую. Необходимо не только расширять права женщин, но также и превращать их в реальность. Такова задача, которую я поручил г-же министру по правам женщин. Но эта задача возлагается также на всех членов правительства.

Г-жа Руди назначена на эту должность не для того, чтобы удовлетворять нашим добрым и плохим коллективным желанием и избавить нас от проблемы, которая возлагалась бы только на нее. Обратите внимание, как я произнес ее имя. Перед тем как назвать ее должность, я сказал - г-жа министр по правам женщин, - здесь было бы необходимо уточнить грамматические правила, - я просил г-жу Руди, которая восприняла это с характерными для нее энергией и упорством, привлекать к решению порученных ей проблем другие министерства.

Я не могу вам сказать, на основе каких принципов и для достижения каких целей будет проводиться в ближайшие годы политика правительства под руководством г-на премьер-министра, который здесь присутствует.

Эти цели определить просто. Они отвечают требованиям, которые сегодня выдвигают женщины: самостоятельность, равенство и достоинство. Почему эти требования? Потому что они находятся в противоречии с социальной реальностью. Потому что какими бы ни были достигнутые успехи, для положения женщины в нашем обществе по-прежнему характерны зависимость, неравенство и несоблюдение личных прав.

Мне бесполезно приводить сейчас хорошо известные вам цифры. Они свидетельствуют о том, что женщины преобладают среди получающих минимальную заработную плату, безработных, получающих минимальное пособие по старости, среди вспомогательного, временного, замещающего персонала, и они находятся в меньшинстве среди тех, кто пользуется услугами системы образования или профессиональной подготовки, в то время как женщин во Франции большинство.

Я не буду также останавливаться на случаях неравенства, которые существуют или вновь появляются между мужчинами и женщинами во всех сферах социальной и профессиональной жизни.

Требование самостоятельности

Я приводил эти данные для того, чтобы подчеркнуть, что в области прав женщин нельзя ничего сделать без их учета. Как, например, можно реально говорить о труде женщин или об их праве выхода на пенсию, если не учитывать, что именно женщины в большинстве случаев вынуждены прерывать свою трудовую деятельность для воспитания детей?

Перейдем к самому главному. Самостоятельность женщины - это, во-первых, в нашем обществе самостоятельность экономическая. В подавляющем числе случаев она выражается в использовании или в приобретении средств для осуществления какой-либо профессиональной деятельности. В последние годы все больше женщин требуют предоставления права на получение работы. Среди женщин молодого поколения мало кто не стремится к осуществлению своего права на профессиональную подготовку.

Я торжественно заявляю: это движение, типичное для нашей эпохи, это фундаментальная тенденция в происходящей эволюции нашего общества должны, по всей видимости, осуществляться государственными органами. Какими бы ни были трудности борьбы с безработицей, само собой разумеется, что право женщин на труд, равно как и их право на профессиональную подготовку, будут иметь абсолютно императивный характер для деятельности правительства в ближайшие годы.

В ходе борьбы за занятость, которой правительство привержено, мы следили за тем, чтобы меры в рамках плана в отношении молодежи, а также солидарных договоров, в значительной мере осуществлялись в пользу женщин. Ряд программ по секторам нашей новой политики в области промышленности будут содействовать в более конкретной форме занятости женщин, что также относится к плану в области занятости в текстильной промышленности - отрасли, где еще столько предстоит сделать для повышения заработной платы и улучшения условий труда в основном женщин-работниц.

Аналогичное рассуждение относится к сокращению рабочего дня, первый этап которого завершен с установлением 35-часового предела в 1985 году. Это один из элементов борьбы с безработицей. Но женщины знают, что сокращение времени, проведенного в цеху, в рабочем кабинете, имеет и другой смысл. Жизнь не является отрезком времени, оставшимся после работы. Необходимо добиться гармоничного сочетания времени, отведенного для производительного труда, и просто времени на жизнь, которое каждый посвящает тому, что он выберет.

Сократить продолжительность рабочего дня для мужчин и для женщин означает постепенное установление в рамках семьи нового соотношения между хозяйскими функциями и функциями воспитания детей. В длительной перспективе этот путь мне представляется предпочтительным по сравнению с развитием системы неполного рабочего дня, которая неизбежно еще в основном касается женщин. Но и здесь также следует остерегаться всякого сектантства и забегания вперед: неполный рабочий день может соответствовать реальным потребностям. Он может внести вклад в борьбу с безработицей: именно в этом направлении были разработаны постановления, которые будут приняты в ближайшем будущем.

Таким образом, несмотря на безработицу, преграды, предрассудки, попытки цепляться за старое, мы видим, как вырисовываются линии другого общества и другого образа жизни. Ваше движение, ваша деятельность, ваши ассоциации многое могут сделать в этом отношении, поскольку бороться с безработицей, распределять работу, сокращать ее продолжительность означает удовлетворить ваши чаяния и ваши требования, о которых вы давно говорите.

Здесь мне хотелось бы остановиться на том, что слишком часто и слишком поспешно называется "правом выбора" женщины: выбор полного или неполного рабочего дня, выбор в пользу прекращения работы для воспитания детей.

Редко случается, чтобы свобода такого выбора была предоставлена обоим родителям. В большинстве случаев он предусматривается только для женщин. Должны ли они выражать удовлетворение по этому поводу? Мне это представляется сомнительным, поскольку, если разобраться, то окажется, что речь идет о слишком регламентированной свободе.

В другом случае действия диктуются необходимостью: какой может быть свобода выбора для женщины, муж которой безработный, или для женщины, которая живет одна?

Или же это может быть действием социальных условий: естественно, именно женщина остается в семье, поскольку она якобы для этого существует, поскольку у нее более трудные перспективы в отношении профессии.

Само собой разумеется, что должна быть обеспечена настоящая свобода выбора, поскольку государство не установило модели ни в этой области, ни в области распределения ролей и труда в семье, ни в отношении состава и размера семьи.

Путем сочетания результатов сокращения рабочего времени, выравнивания заработной платы мужчин и женщин, создания коллективных учреждений по уходу за детьми и их воспитанию и регламентации семейных пособий постепенно можно будет создать условия для настоящей свободы, т.е. свободы, которой супруги могут пользоваться одинаково. Я повторяю, что эта задача длительной перспективы.

Однако мы приступили к ее выполнению с начала этого семилетнего плана, в частности, путем осуществления новой политики в области семьи, которая является наиболее важной деятельностью государства в семейной сфере с 1945 года.

В ноябре прошлого года я разъяснил политику в отношении семьи сотрудникам UNAI. Я не буду сейчас повторять подробности. Я только напомню, что эта политика включает комплекс скоординированных мер по улучшению режима и повышению размеров семейных, жилищных пособий, развитие коллективных услуг, особенно тех, которые позволяют помогать семьям в присмотре и воспитании детей и в выполнении домашней работы.

Между этой политикой в области семьи, политикой образования, которую правительство проводит, и мерами по расширению прав женщин, о чем в основном идет речь сегодня, устанавливается или должна установиться тесная взаимозаполняемость. Благодаря этому сочетанию смогут на практике осуществиться повседневные чаяния женщин, о которых мы говорим.

Мы говорим "да" обеспечению самостоятельности участием в профессиональной деятельности или жизнью, или самим существованием семьи. Но необходимо также защищать эту самостоятельность, если исчезает одно из этих основных условий: в этом отношении мне представляются очень важными две реформы. Первая реформа касается возмещения алиментов, которые во многих случаях не выплачиваются. Она преследует цель оказать поддержку существованию семей с одним родителем, которые, как мы все знаем, имеют низкие доходы и в которых мать, - а именно это так и происходит, - находится в трудном экономическом положении. На первом этапе речь идет об общем распространении системы возмещения пособия для сирот в случае прекращения выплаты алиментов. На втором этапе необходимо будет создать настоящий гарантийный фонд, и это даже на сегодня одна из наиболее срочных задач, цель которого заключается в обеспечении в течение одного года, во всех случаях когда речь идет о содержании ребенка, возмещения алиментов их получателю и взыскания соответствующей суммы с должника. Принятие этого решения зависит от правительства, и оно выполнит свой долг. В нашем законодательстве уже существуют некоторые свидетельства этого подхода, в частности, установление дополнительных выплат за время, посвященное воспитанию детей. Можно ли на этой основе создать единую систему, которая подходила бы для мужчин и для женщин? Какими темпами она могла бы создаваться? Как можно ее создать, исходя из существующего положения, основанного на косвенных правах, то есть на правах, которые женщина получает от своего супруга? На эти вопросы следует дать ответы.

Мне бы только хотелось уточнить, что любые изменения в этом направлении могут быть только постепенными, что им должно предшествовать согласование и самое широкое обсуждение. Наконец, и это очевидно, мои обещания в отношении ежегодного увеличения пенсии в связи с потерей кормильца, первый этап которого начался в 1982 году, будут несомненно сдержаны.

Требование равенства

"Закон гарантирует для женщин равные права по сравнению с мужчинами во всех областях". Как вы конечно знаете, этот принцип содержится в преамбуле нашей конституции; необходимо, впрочем как и в других областях, осуществить это решение в жизни.

Как это сделать? Например, путем дополнения законодательства в тех случаях, когда оно недостаточно, путем принятия мер по его повсеместному применению в отношении профессиональной деятельности, семейной, социальной и политической жизни.

Как я уже сказал, равенство в профессиональной деятельности есть равенство в отношении найма, а также заработной платы, условий труда, возможностей продвижения по службе. Факты свидетельствуют о том, что, когда речь идет о продвижении по службе, женщины сталкиваются с некоторыми препятствиями, даже если они имеют необходимое звание и способности.

Все эти проблемы взаимосвязаны. В частности, нельзя достичь реального равенства средней заработной платы мужчин и женщин, пока некоторые профессии, некоторые виды работы отдаются или обеспечиваются мужчинами.

Правительство, в состав которого входит шесть женщин, показало пример, назначив в последние месяцы значительное количество женщин на ответственные посты. Оно пытается устранить любую дискриминацию в отношении найма в области государственной службы. Законопроект об изменении статьи 7 положения о государственной службе, одобренный сенатом в первом чтении, отныне обеспечивает женщинам доступ во все государственные учреждения. Службы, у которых я проконсультировался, сообщили, что министр обороны и министр внутренних дел приняли в отношении личного состава вооруженных сил, префектур и полиции необходимые меры для обеспечения соответствующего набора персонала. Это нормальный процесс. Это даже очень хорошо. Но в то же время я не думаю, что абсолютно необходимо решительно и преимущественно начинать с армии и полиции. Даже если очень важно, с одной стороны, дать возможность женщинам сделать карьеру и, с другой стороны, обеспечить, особенно службы полиции, сотрудницами, которые все-таки могут сразу понять во многих случаях положение женщин, которые подверглись изнасилованию, избиению или которые находятся в весьма тяжелых условиях: если лучше понять их положение, то можно и не рассматривать их сразу в качестве правонарушителей. Поэтому об этом аспекте не следует забывать. Тем не менее можно просто сказать, что этот процесс необходимо развивать во всех министерствах.

Что касается частного сектора, то все знают, что с 1972 года существует закон, утвердивший для мужчин и женщин принцип "равная оплата за равный труд". Кто может сейчас сказать, что этот закон соблюдается? Во всяком случае я не могу этого сделать. Поэтому я дал указание правительству рассмотреть весь комплекс этих проблем, что оно и сделало. В отношении законодательства речь идет о проведении голосования до конца года, в соответствии с европейской директивой о равенстве обращения, по более полному и более точному закону, который будет преследовать цель предоставить женщинам и их организациям средства добиваться равенства во всех аспектах их жизни и деятельности.

Как я уже сказал, Совет министров примет программу деятельности правительства. Поэтому я не хочу углубляться далеко в этот анализ, поскольку перед каждым стоит своя задача.

Задача президента Республики заключается в определении основных направлений и деятельности правительства и уточнении областей не только с точки зрения их рамок, но и сроков принятия мер. Следовательно, правительству предстоит определить меры по достижению в будущие годы справедливого распределения, равного обращения для женщин и мужчин как в области профессиональной, так и в области занятости. И все же ни законы, ни меры правительства не будут достаточными для осуществления этих намеченных целей. Необходимо также, чтобы сами женщины и организации, в которых они состоят, могли бы действовать конкретно, с тем чтобы расширять и добиваться соблюдения своих прав. В этой связи развитие системы коллективных переговоров является, как и во многих других областях, необходимым условием социального прогресса.

До сих пор я говорил в основном о работающих женщинах, но и не только о них. Я хочу подчеркнуть, чтобы это было хорошо понято, что равенство, в частности в настоящий момент, в профессиональной области должно распространяться также на работниц других секторов, например, сельскохозяйственного, коммерческого или ремесленного.

О сельских женщинах можно сказать, что длительное время они были "женщинами в тени", первыми вставали, последними ложились. У них тяжелая работа, в которой нет передышки, особенно когда ухаживать приходится также за животными. Она дополняется также весьма тяжелой домашней и семейной нагрузкой. Эта работа выполняется без всякого юридического признания.

И вот сейчас наступает время заполнить пробел, который опять же существует между законодательством и жизнью. Я знаю, что г-жа министр сельского хозяйства готовит совместно с профессиональными организациями положение, которое будет содержать признание статуса компаньона для жен сельскохозяйственных предпринимателей со всеми вытекающими из этого последствиями. Таким образом, язык отражает то положение, в котором мы находимся.

С аналогичной проблемой сталкиваются приблизительно 300 000 жен коммерсантов и ремесленников. У них также слишком часто складывается впечатление, что осуществляемая ими работа остается с точки зрения профессиональных и социальных прав невидимой для общества, которое их окружает. Я должен им сказать, что эта проблема вскоре будет решена, поскольку Совет министров, который послезавтра, в среду, соберется в соседнем кабинете, как раз будет обсуждать законопроект, который касается этих женщин. Этот проект предоставит им выбор трех статусов, а именно: сотрудницы, наемного работника или компаньона, которые будут соответственно сопровождаться правами и преимуществами, обычно признаваемыми за каждым из этих статусов. Таким образом будет ликвидирован явный пробел в нашем законодательстве, который заинтересованные лица справедливо не могли больше терпеть.

Здесь мы затрагиваем вторую область, в которой равенство полов должно быть утверждено и конкретизировано. Эта область личного положения, правил, которые регулируют отношения между супругами и семейную жизнь. Несмотря на достигнутый прогресс, который выразился в проведении в течение последних 20 лет нескольких реформ Гражданского кодекса, необходимо еще их завершить в таких областях, как управление совместным имуществом, распоряжение имуществом детей, передача фамилии. Взять даже эту проблему фамилии: разве нет необходимости в обеспечении выбора со стороны ребенка? Это, впрочем, относительно недавняя проблема нашего законодательства, когда женщина вынуждена брать фамилию своего мужа, в то время как в смысле гражданского состояния эта проблема не возникает. Однако, что вызывает особое удивление, так это Кодекс налогообложения, который по-прежнему остается, как говорится, "в запущенном состоянии". Женщины справедливо возмущаются сохранением понятия "главы семьи" в отношении мужа, в то время как это понятие было отменено в законе о семье 1965 года. В будущем году с этим ненормальным положением будет покончено.

Другим часто предъявляемым требованием является налоговая самостоятельность замужних женщин, что предусматривает раздельное налогообложение каждого супруга и заслуживает тщательного рассмотрения в рамках подготовки налоговой реформы. Эту налоговую реформу мы уже начали. В ближайшие месяцы и во всяком случае в 1982 году решения будут приняты.

Наконец, что касается равенства в политической и социальной жизни, то путь нам проложила политическая организация, которая мне хорошо известна. После длительной дискуссии было введено то, что по договоренности стало называться женской "квотой". Я могу сказать сразу: если я отметил, что это определение очень спорно, то это потому, что тот человек, который это предложил, а именно г-жа Мария-Тереза Эквием, о которой у меня наилучшие впечатления, сама отметила, что выражение "квота" в отношении женщин априорно почти означала их выделение в отдельную категорию меньшинства. По существу она была против этого. Но надо было с чего-то начинать. И действительно при существующих нравах и умонастроениях, желая соблюсти принцип, о котором я только что напомнил и которого мы придерживаемся, то есть не выделять какую-либо отдельную категорию, ничего никогда нельзя было сделать. Вот трудность, с которой мы столкнулись и которую поймут все, кто встречается с подобными проблемами. Наконец, для этой политической партии стало обязательным на всех выборах вносить женщин в списки кандидатов сначала в пропорции 20 или 30 процентов. 30 процентов приходится на женщин на выборах в Европейский парламент, что было соблюдено. Это правило, я повторяю, во многих случаях оспаривалось, но оно позволило увеличить долю женщин в руководящих органах. Я мечтаю о времени, когда мы больше не будем говорить о квотах, но когда женщины без всяких проблем смогут занимать ответственные гражданские должности и это будет в большей мере соответствовать той роли, которую они играют в обществе, и их демографическому положению.

Основанное на аналогичной идее правило будет рассмотрено правительством для применения на муниципальных и региональных выборах в 1983 году.

Требование достоинства

Иногда оно заставляет улыбаться, становится предметом насмешек, и тем не менее это требование является для женщин наиболее близким.

Например, женщины больше не хотят, чтобы о них даже из школьного учебника, а иногда со стен в наших городах распространялись искаженные представления. Как-будто они ни что иное, как домашние помощники или простые предметы вождения, как бы товар.

Насколько я знаю, женщины больше не терпят роли привилегированных жертв анонимного насилия. Они обвиняют общество, в котором, например, изнасилование, которое прежде являлось правом сильного, прощается неизвестно на каком основании.

Те, кто боролись за свободу - демократы, республиканцы, социалисты - знают, что свобода каждого кончается там, где начинается свобода другого: это называется терпимостью.

Во имя этой терпимости у нас есть антирасистское законодательство. Почему бы не иметь закона, который запрещает дискриминацию в отношении женщин и который будет внесен на рассмотрение? Не следует делать или преувеличивать сравнение, но почему бы и нет, если оно просто служит для того, чтобы признанные ассоциации, имеющие эту цель в своем уставе, и особенно если они существовали ряд лет и нет никакого сомнения в их законности, могли выступать в качестве истцов по делам о дискриминации, оскорблениях, клевете, отказе в правах какому-либо лицу или группе лиц по признаку пола. Такой законопроект будет представлен.

Требование самостоятельности,
требование равенства,
требование достоинства,

- это честолюбивый проект. Он не сможет быть осуществлен без широкой национальной солидарности. Ничего нельзя сделать за один день, месяц, год. Однако ни в коем случае не следует опаздывать. Поэтому нам следует как можно быстрее приступить к работе, поскольку следует признать, что среди западных стран Франция до сих пор не находится в первых рядах прогресса за освобождение женщин. Мы являемся последней западной страной, последней развитой западной страной, которая предоставила женщинам право голосовать. На сегодняшний день мы не ратифицировали Конвенцию Организации Объединенных Наций о ликвидации дискриминации, не применяли Европейскую директиву о равенстве в области профессиональной деятельности: нам пришлось ждать результатов голосования 10 мая прошлого года, с тем чтобы по этим вопросам были приняты необходимые меры, которые обеспечат до конца текущего года приведение нашего внутреннего законодательства в соответствие с нашими международными обязательствами.

В то же время само собой разумеется, что наше стремление к соблюдению прав женщин будет отныне основываться не только на внутреннем движении к изменениям, но еще и на действиях нашей страны на международном уровне.

Конечно, я полностью доверяю правительству, которое возглавляется г-ном Пьером Моруа, его деятельности по завершению разработки комплекса положений, о которых я сейчас сказал, и ряда других положений, о которых я не говорил и которые премьер-министр определит в будущем.

Таковы, дамы и господа, основные направления деятельности по признанию за женщинами их места в нашем обществе, которая будет проводиться в течение этих семи лет.

Я не забываю о давней роли женщины, которую она выполняет в семье, которая предшествует и дополняет усилия школы. Эта роль незаменима.

Однако слишком часто случается, что во имя этих принципов женщина замыкается в семье, а внешняя деятельность, которая считается более благородной и свободной, отдается мужчинам.

Именно это и нужно изменить. Г-н премьер-министр и г-жа министр по правам женщин сейчас приступают к этой работе, основные направления которой я только что наметил.

Вашим самым большим успехом, г-жа министр, будет - и я уверен, что вы со мной согласны - постепенное превращение вашего министерства в ненужный орган, который, следовательно, однажды может исчезнуть. Однако хочу сразу вас успокоить: этого момента еще очень долго ждать, поскольку, к сожалению, мы далеки от того, чтобы зависеть от какого-либо решения правительства, решения, поступившего сверху. Существуют нравы и унастроения, и воздействие на них происходит довольно одинаково, независимо от причин в обществе и политических ориентаций. Это климат, это атмосфера, это также результат жизни в течение веков. И роль тех, которые имеют более высокое представление о человеческом достоинстве, заключается просто в более быстрых темпах продвижения вперед по сравнению с другими и хорошем понимании трудностей, которые его тормозят.

Но что же, будем действовать в интересах женщин нашей страны.

Дамы и господа, я был счастлив принять вас.

Мы еще будем иметь удовольствие встретиться с вами, если вы мне простите эту несколько длинную, но необходимую речь. Если некоторые утомлены, то я благодарю вас, а также других, которые здесь присутствуют и мне хорошо знакомы, которые преодолевают трудности возраста и в течение многих лет и даже десятилетий ведут мужественную борьбу. Благодарю вас за участие, а сейчас после этого выступления и приятного времени, проведенного вместе, нам следует перейти к действиям, и в этом вы можете на меня рассчитывать.

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

ДЕКРЕТ О НАЗНАЧЕНИЯХ В МИНИСТЕРСТВЕ ПО ПРАВАМ ЖЕНЩИН

"Журналь Оффисьель"

"Законы и декреты"

(№ 184 от 8 августа 1984 года, стр.2602 и 2603)

Декрет № 84-760 от 7 августа 1984 года о назначении министра-делегата по правам женщин при премьер-министре

Президент Республики,

на основании доклада премьер-министра,

рассмотрев декрет № 84-136 от 22 февраля 1985 года, дополняющий Кодекс о труде (часть вторая: Декреты Государственного совета) относительно применения статьи L.330-2 этого кодекса, касающейся Высшего совета профессионального равенства между мужчинами и женщинами,

рассмотрев декрет от 23 июля 1984 года о составе правительства,

настоящим постановляет:

Статья 1. Г-жа Иветт Руди, министр-делегат по правам женщин при премьер-министре, будет исполнять по поручению премьер-министра функции, определяемые настоящим декретом.

Статья 2. Г-же Иветт Руди поручается содействовать мерам, направленным на обеспечение соблюдения прав женщин в обществе, устранение всех видов дискриминации против них и укрепление гарантий равенства в политической, экономической, социальной и культурной областях.

Ей поручается осуществление всех этих мер.

В различных областях, особенно научных исследований, занятости, здравоохранения и профессиональной подготовки, она будет направлять и координировать меры государственных органов в отношении женщин.

Статья 3. При осуществлении своих полномочий г-жа Иветт Руди будет использовать службы соответствующих министерств и, в частности Комиссию по занятости, управление по трудовым отношениям, Департамент средних школ, Департамент лицеев и Комиссию по профессиональному обучению.

Она будет иметь в своем распоряжении региональных делегатов и уполномоченных по департаментам.

Она будет возглавлять Высший совет профессионального равенства между женщинами и мужчинами.

Она может создавать рабочие группы и приглашать соответствующих должностных лиц на совещания.

Она будет принимать участие в разработке любых предложений, касающихся осуществления ею своих функций.

Статья 4. Г-жа Иветт Руди будет возглавлять Межминистерский комитет по правам женщин.

Она будет участвовать в деятельности комитетов или советов, имеющих отношение к выполнению ею своих функций.

Она будет подписывать декреты, относящиеся к сфере ее компетенции.

Статья 5. Премьер-министр, министр национального образования, министр по социальным делам и национальной солидарности, министр труда, занятости и профессионального обучения и министр-делегат при премьер-министре по правам женщин будут нести ответственность в своих областях за исполнение настоящего декрета, который будет опубликован в "Журналь Оффисьеель" Французской Республики.

Совершено в Париже, 7 августа 1984 года.

Франсуа Миттеран
Президент Республики

Лоран Фабиус
Премьер-министр

Жан-Пьер Шевенман
Министр национального образования

Жоржина Дюфуа
Министр по социальным делам и
национальной солидарности

Мишель Дельбар
Министр по вопросам труда,
занятости и профессионального обучения

Иветт Руди
Министр-делегат при премьер-министре
по правам женщин